

36  
FIFF

**DOSSIER  
DE PRESSE  
MEDIENDOSSIER  
PRESSKIT**

**18 - 27.03.2022**



**FESTIVAL INTERNATIONAL  
DU FILM DE FRIBOURG**

# SOMMAIRE | INHALTSVERZEICHNIS | CONTENTS

Éditorial 2022		Nouveau territoire	
Edito 2022		Neues Territorium	
Editorial 2022 .....	03	New Territory .....	21
Angola			
Le FIFF en bref		Sur la carte de .....	23
Das FIFF in Kürze		Pierre Richard	
The FIFF in a nutshell .....	04		
Le FIFF en chiffres		<b>SPECIAL SCREENINGS</b>	
Das FIFF in Zahlen			
The FIFF in numbers .....	06	Passeport suisse .....	24
Les sections du FIFF		Séances de minuit	
Die Sektionen des FIFF		Mitternachtsvorführungen	
The sections of the FIFF .....	08	Midnight Screenings .....	26
<b>OFFICIAL SELECTION</b>			
Compétition internationale		Planète Cinéma .....	27
Internationaler Wettbewerb		Les projets de médiation culturelle	
International competition .....	09	Die Projekte der Kulturvermittlung	
Longs métrages   Langfilme   Feature Films		Cultural projects .....	28
Compétition internationale		<b>FIFFORUM   EXTRAS   CUTSCENE</b>	
Internationaler Wettbewerb			
International competition .....	10	FIFForum .....	30
Courts métrages   Kurzfilme   Short Films		Extras .....	31
Hors compétition		Cutscape .....	32
Ausser Konkurrenz			
Out of competition .....	12	Jurys et prix	
Ouverture et clôture   Coups de coeur		Jurys und Preise	
Eröffnungs- und Schlussfilm   Unsere Favoriten		Juries and Awards .....	33
Opening and Closing Film   FIFF favourites			
		Organisation .....	37
<b>PARALLEL SECTIONS</b>			
Cinéma de genre (I)		Partenaires	
Genrekino (I)		Partner*innen	
Genre Cinema (I) .....	13	Partners .....	38
Après l'apocalypse   Nach der Apokalypse			
After the apocalypse			
Cinéma de genre (II)		Index des des films par pays	
Genrekino (II)		Filmverzeichnis nach Land	
Genre Cinema (II) .....	15	Film index by country .....	39
Les désirs du public   Die Lieblinge des			
Publikums   Audience Choice			
Découvertes en famille		Listing invitée-es	
Grosses Kino für Familien		Unsere Gäste	
Make it family time .....	16	List of guests .....	41
Décryptage		Contact et infos médias	
Entschlüsselt		Kontakt und Informationen für	
Decryption .....	17	Medienschaffende	
Context culture		Contact and information for journalists .....	43
Diaspora .....	19		
Gjon's Tears,			
L'Albanie et le Kosovo   Albanien und der			
Kosovo   Albania and Kosovo			
Hommage à .....	20		
Cinéma afghan   Das afghanische Kino			
Afghan cinema			



## MATHIEU FLEURY

Président  
de l'association du FIFF

Vereinspräsident  
des FIFF

President  
of the FIFF association

## UN DÉSIR D'ORDINAIRE

**F** Au moment d'écrire ces lignes, quelques semaines avant son ouverture, je sens battre le cœur du Festival et de celles et ceux qui le concoctent avec passion, je sens ces pulsations d'espoir, je sens l'envie bourgeonner... mais je sens malheureusement aussi l'angoisse pudiquement cachée et une inquiétude usante face à une incertitude devenue la règle. Ne toujours pas savoir si nous pourrons faire ce dont nous rêvons nous gâche un peu ce moment en suspension, qui devrait n'être que pur plaisir... Mais la foi et l'excitation sont bien là et, grâce aux soutiens qui nous manifestent leur solidarité, nous pouvons continuer à croire à la force des rêves. Oui, nous croyons que le FIFF pourra annoncer le printemps, symboliser le renouveau et célébrer le retour du bonheur tant espéré de la rencontre. Après en avoir été si longtemps privé·es, nous retrouvons du charme à l'ordinaire et fantasmons d'une édition « normale ». Si nous sommes fier·es d'avoir pu montrer notre créativité en matière d'organisation en inventant du jamais vu et du jamais fait, nous serions heureuses et heureux de n'avoir plus cette fois-ci qu'à projeter sur nos écrans les lumières du Monde.

## DER WUNSCH NACH NORMALITÄT

**D** Beim Schreiben dieser Zeilen wenige Wochen vor dem Festival spüre ich bereits seinen Herzschlag, pulsierende Hoffnung und aufkommende Freude bei allen, die es mit Leidenschaft vorbereiten... Leider bemerke ich auch unterschiedliche Angst und zermürbende Sorgen angesichts einer Ungewissheit, die zur Regel geworden ist. Die Ungewissheit darüber, ob unsere Träume in Erfüllung gehen, überschattet diesen Moment, in dem doch ungetrübte Vorfreude herrschen sollte... Aber dank unserer solidarischen Unterstützer\*innen sind wir

zuversichtlich und glauben weiterhin an die Kraft der Träume. Ja, wir glauben daran, dass das FIFF den Frühling einläuten wird, einen Neubeginn symbolisiert, und wir die Begegnungen feiern können, die wir so schmerzlich vermisst haben. Nach der langen Zeit des Verzichts hat das Gewöhnliche einen besonderen Reiz und wir hoffen auf eine ganz «normale» Ausgabe. Auch wenn wir stolz darauf sind, dass wir mit organisatorischem Geschick etwas völlig Neuartiges auf die Beine stellen könnten, wünschen wir uns, dieses Mal nur die Lichter dieser Welt auf unsere Leinwand zu projizieren.

## A LONGING FOR THE ORDINARY

**E** As I write these lines, a few weeks from opening day, I feel the heart of the Festival and of its dedicated team beat. I feel hope pulsate and anticipation mount. Yet, I also sense some discreetly concealed concern draining anxiety caused by the whirling uncertainty that has become the new normal. Not knowing if we will be able to realise our dream dampens the excitement a little. Our joy may be tinged with sadness but we have neither given up hope or curbed our enthusiasm, and the solidarity of our supporters remains undiminished. As a result, our belief in the power of dreams remains unshaken. Yes, we believe that FIFF heralds the arrival of spring, symbolises renewal and celebrates the return of the longed-for thrill of a shared experience. Given these extraordinary times, the ordinary becomes appealing again and we fantasise about a 'normal edition'. Of course, we are proud of our organisational creativity that allowed us to come up with innovative and original solutions. But this year we would be happy to simply project the lights of the world on to our screens.



## THIERRY JOBIN

Directeur artistique  
du FIFF

Künstlerischer Leiter  
des FIFF

Artistic Director  
of the FIFF

## APRÈS TOUT, CE N'EST QUE DU CINÉMA

Rêvons un peu.  
Rêvons une culture qui s'alimenterait de toutes les cultures...  
Rêvons de sociétés qui, comprenant que la survie et le bonheur de tou·tes garantiraient les leurs, prendraient des mesures drastiques sur le climat ou les pénuries...  
Rêvons de lieux qui mettraient en contexte, pour en éviter les dérives à jamais, toutes les œuvres qui ont reflété le racisme ou le sexism de leurs époques...  
Rêvons une Suisse où les trois quarts des habitant·es auraient soif de connaître un peu mieux le quart restant, soit les habitant·es issus·es de l'immigration, à commencer par les albanophones...  
Rêvons une nation afghane forte d'artistes qui créent pour célébrer la grandeur et le courage sans pareil de leur peuple...  
Rêvons un coin d'Afrique lusophone comme l'Angola qui clignoteraient enfin sur les radars après des décennies de colonialisme et de guerre civile...  
Rêvons une icône de notre imaginaire collectif, Pierre Richard, qui viendrait nous saluer en toute simplicité...  
Rêvons ensemble le FIFF 2022.  
Après tout, ce n'est que du cinéma.

## LASST UNS EIN WENIG TRÄUMEN

Lasst uns ein wenig träumen...  
Von einer Kultur, in der alle Kulturen Einfluss nehmen können...  
Von Gesellschaften, die begriffen haben, dass das Überleben und das Glück aller Menschen auch ein Garant für ihr eigenes Glück ist und deshalb drastische Massnahmen gegen den Klimawandel und die Not ergreifen...  
Von Orten, an denen sämtliche Werke, in denen sich der Rassismus und der Sexismus ihrer Zeit widerspiegeln, kritisch kontextualisiert werden, um Diskriminierung für immer zu verhindern...  
Von einer Schweiz, in der sich drei Viertel der Einwohner\*innen wünschen, das restliche Viertel etwas besser kennenzulernen, bzw. die Menschen mit Migrationshintergrund, angefangen bei der albanischen Diaspora...  
Von einem Afghanistan mit Kunstschaffenden, die die Grösse und den unvergleichlichen Mut ihres Volkes feiern...  
Von Angola, das nach Jahrzehnten der Kolonialisierung und des Bürgerkriegs endlich die ihm gebührende Aufmerksamkeit erhält...  
Von der Schauspielikone Pierre Richard, die vorbeikommt, um einfach Hallo zu sagen...  
Träumen wir vom FIFF 2022.

## IT'S ONLY CINEMA, AFTER ALL?

Let's dream a little.  
Let's dream of a culture that taps into all cultures.  
Let's dream of a society who understands that their survival and happiness depend on the survival and happiness of all, and take drastic action on the climate and scarcity.  
Let's dream of a place that forgoes ideological purity tests in favour of a constructive reckoning with works that reflect the racism and sexism of their time.  
Let's dream of a Switzerland, where 75% of the population take a genuine interest in the other 25% who come from other cultures.  
Let's start with Albanian speakers.  
Let's dream of an Afghan nation brimming with artists whose use their creative talents to celebrate the greatness and unparalleled courage of their fellow Afghans.  
Let's dream of a Portuguese-speaking corner of Africa like Angola that finally receive the attention they deserve after decades of colonialism and civil war.  
Let's dream of an encounter with an icon – Pierre Richard – who inhabits our collective imagination and wears his fame lightly.  
Let's dream of FIFF 2022.  
It's only cinema, after all?

# LE FIFF EN BREF | DAS FIFF IN KÜRZE | THE FIFF IN A NUTSHELL

F

► **FIFF.CH/TIMELINE**

Le Festival International du Film de Fribourg (FIFF) est un événement incontournable pour les cinéphiles. Chaque année, il part à la recherche de films du monde entier – tout particulièrement d'Asie, d'Afrique, d'Amérique latine et d'Europe de l'Est – et présente une sélection dans ses compétitions internationales de longs et courts métrages, ainsi que dans ses sections parallèles. Le Festival projette des perles cinématographiques de toutes les cultures et de tous les genres, de l'œuvre intime et méconnue à la production populaire à grand budget.

## Un pont entre les cultures

Le FIFF est convaincu de la force de la diversité culturelle et linguistique. Situé à la frontière entre la Suisse romande et la Suisse alémanique, le Festival accorde une importance particulière à un bilinguisme vécu au quotidien. Pour la première fois cette année, 96% des films du programme est présentée en version originale sous-titrée en français et aussi en allemand, et de nombreuses conférences et événements se tiennent désormais dans les deux langues, grâce au soutien du Canton de Fribourg. Dans les années à venir, le FIFF poursuivra ses efforts pour accueillir le public germanophone.

Le FIFF met un accent particulier sur la médiation culturelle. Le programme scolaire **Planète Cinéma**, le plus important de Suisse, a enregistré une participation record en 2021 avec plus de 14'500 participant-es de 4 à 25 ans. En outre, des masterclasses et conférences sont organisées dans le cadre du **FIFForum**, espace de rencontre entre cinéastes et cinéphiles.

## Quelle évolution !

Le Festival est fondé en 1980 par Magda Bossy, Yvan Stern et avec les encouragements de Freddy Buache. Martial Knaebel, directeur artistique dès la naissance de l'événement, cède sa place à Edouard Waintrop en 2008, puis à Thierry Jobin dès 2012.

Au cours de ses 40 ans d'existence, le Festival n'a cessé d'évoluer. Il a d'abord eu lieu tous les deux ou trois ans, puis chaque année depuis 1992. Ces dernières années, la fréquentation s'est stabilisée **autour de 42'000 entrées**. En 2020, la 34<sup>e</sup> édition du Festival, annulé en mars en raison de la pandémie, a été redéployé en une édition « 34 et demi » avec de nombreux événements tout au long de l'année. En 2021, le FIFF a été déplacé de mars à juillet, toujours en raison de la pandémie, et a attiré près de 35'000 personnes. L'ambiance chaleureuse et l'atmosphère informelle du Festival ont su séduire non seulement le public, mais également les invité-es du monde entier. Le FIFF a accueilli des personnalités aussi prestigieuses que Bong Joon-ho, Ken Loach, les frères Dardenne, Eric Cantona, Charles Aznavour, Marthe Keller, Geraldine Chaplin ou encore Douglas Kennedy.

## Le FIFF 2022 : plus audacieux que jamais

Après deux éditions chahutées par le coronavirus, le FIFF 2022 reprend ses quartiers en mars pour sa 36<sup>e</sup> édition et promet un véritable feu d'artifice cinématographique. Dans les **compétitions internationales**, des longs et courts métrages poignants en provenance de 36 pays sont présentés en première suisse au minimum. Le programme des sections parallèles nous emmène en **Afghanistan**, en **Angola**, en **Albanie** et au **Kosovo** – et même dans un voyage dans le temps : les temps futurs avec la section **Cinéma de genre**, consacrée aux récits **apocalyptiques et post-apocalyptiques** ; les temps passés avec la section **Décryptage : Context culture**, qui choisit de remettre en contexte des comédies menacées par la **cancel culture**. Et fidèle à sa réputation de festival qui ne manque pas d'audace, le FIFF n'hésite pas à réunir **Pierre Richard** et **Mad Max**, **Gjon's Tears** et **Dr. Folamour**, **Rabbi Jacob** et **Dürrenmatt**... Inquiétante, excitante, émouvante, amusante, la planète Terre d'hier, d'aujourd'hui et de demain opérera bien des révolutions sur les écrans du 18 au 27 mars.

D

► **FIFF.CH/TIMELINE**

Das Internationale Filmfestival Freiburg (FIFF) ist für Filmliebhaber\*innen ein absolutes Muss. Jedes Jahr begibt es sich auf die Suche nach neuen Filmen aus der ganzen Welt, insbesondere aus Asien, Afrika, Lateinamerika und Osteuropa, und präsentiert eine Auswahl davon in seinem sorgfältig kuratierten Wettbewerbsprogramm sowie in seinen Parallelsektionen. Das Festival zeigt Filmperlen aus allen Kulturen und Genres, von intimen, leisen Werken bis hin zu populären Blockbustern.

## Brücke zwischen den Kulturen

Das FIFF ist von der Kraft der kulturellen und sprachlichen Vielfalt überzeugt. An der Grenze zwischen der deutsch- und französischsprachigen Schweiz beheimatet, legt es besonderen Wert auf eine gelebte Zweisprachigkeit. Dank der Unterstützung des Kantons Freiburg wird es **dieses Jahr erstmals 96% der Filme im Programm in der Originalversion mit französischen und neu auch mit deutschen Untertiteln zeigen** sowie zahlreiche Veranstaltungen zweisprachig durchführen. In den kommenden Jahren wird es seine Bemühungen fortsetzen, damit sich das deutschsprachige Publikum beim Festivalbesuch in Freiburg noch wohler fühlt.

Ein besonderer Schwerpunkt des FIFF ist seine innovative Kulturvermittlung. Das Schulprogramm **Planète Cinéma** ist das Grösste in der Schweiz und verbuchte im Pandemiejahr 2021 mit mehr als 14'500 Schüler\*innen und Studierenden von 4 bis 25 Jahren einen Teilnahmerekord. Außerdem finden im Rahmen von **FIFForum** – einem Begegnungsraum für Filmschaffende und Kinofans – Masterklassen, Vorträge und andere Veranstaltungen statt.

## Was für eine Entwicklung!

Das Festival wurde **1980** von Magda Bossy, Yvan Stern und mit der Unterstützung von Freddy Buache gegründet. Martial Knaebel, künstlerischer Leiter seit der ersten Ausgabe, übergab seinen Posten 2008 an Edouard Waintrop. Auf Waintrop folgte 2012 Thierry Jobin.

In seiner über 40-jährigen Geschichte hat sich das Festival stetig weiterentwickelt. Es startete im Zwei- bis Dreijahresrhythmus und findet seit 1992 jährlich statt. Dabei ist es kontinuierlich gewachsen. In den letzten Jahren pendelte sich die Besucherzahl bei **rund 42'000 Eintritten** ein. Im Jahr 2020 wurde das Festival pandemiebedingt abgesagt und durch eine mobile Ausgabe während des Jahres ersetzt. Das FIFF 2021 wurde von März auf Juli verschoben und lockte gegen 35'000 Besucher\*innen an. Nicht nur das Publikum, sondern auch internationale Filmschaffende schätzen die entspannte und familiäre Atmosphäre des Festivals. So zählte das FIFF so renommierte Persönlichkeiten wie Bong Joon-ho, Ken Loach, die Dardenne-Brüder, Eric Cantona, Charles Aznavour, Marthe Keller, Geraldine Chaplin oder Douglas Kennedy zu seinen Gästen.

## Das FIFF 2022: Waghalsiger denn je

Nun kehrt das FIFF nach zwei turbulenten Jahren waghalsiger denn je zurück. Seine 36. Ausgabe findet wieder wie gewohnt im März statt und verspricht ein wahres filmisches Feuerwerk. In den **internationalen Wettbewerben** sind ergreifende Lang- und Kurzfilme aus 36 Ländern als Schweizer Premieren zu sehen. Das Programm der Parallelsektionen führt nach **Afghanistan**, **Angola**, **Albanien** und in den **Kosovo** – und gar auf Zeitreise. Es reist in die Zukunft mit der Sektion **Genrekino**, in der es um **apokalyptische und postapokalyptische** Geschichten geht; und in die Vergangenheit mit der Sektion **Entschlüsselt: Context culture**, die Komödien und deren Kontext zeigt, in einer Zeit, in der die **Cancel Culture** diese in Frage stellt. Getreu seinem Ruf als Festival ohne Berührungsängste scheut es auch nicht davor zurück, **Pierre Richard** mit **Mad Max** zusammenzubringen, **Gjon's Tears** mit **Dr. Strangelove**, **Rabbi Jacob** mit **Dürrenmatt**... Vom 18. bis zum 27. März erobert die Welt von gestern, heute und morgen die Freiburger Leinwände. Das gezeigte Bild unseres Planeten ist revolutionär, beunruhigend und aufregend.

IN ENGLISH ►

# LE FIFF EN BREF | DAS FIFF IN KÜRZE | THE FIFF IN A NUTSHELL

E

► [FIFF.CH/TIMELINE](#)

The **Fribourg International Film Festival (FIFF)** is an unmissable event for film fans. Every year, the FIFF team scours the globe, particularly Asia, Africa, Latin America and Eastern Europe, for the most exciting new films around, and chooses the best to go forward to its International Feature and Short Film Competitions, and parallel sections. The Festival programme embraces all cultures and genres, from intimate, obscure works to big-budget blockbusters.

## Bridging cultures

FIFF is a firm believer in the positive power of cultural and linguistic diversity. Fribourg, the home of the Festival, straddles the border between French- and German-speaking Switzerland. This is reflected in FIFF's commitment to bilingualism in everything it does. **96% of the films on the programme are shown in their original language with French and German subtitles.** Thanks to the support of the cantonal government, many of the Festival's other events like panel discussions and Q&A sessions are also offered in the two languages. FIFF will continue its efforts to make the Festival more inclusive to a German-speaking audience.

Cultural outreach is also an important part of FIFF's work. The schools' programme **Planète Cinéma** is the largest of its kind in Switzerland; more than 14,500 children, adolescents and young adults (4- to 25-year-olds) took part in 2021. An integral part of the Festival is **FIFForum**, which brings filmmakers and film fans together through a series of masterclasses, conferences and panel discussions.

## In constant evolution

The Festival was founded in **1980** by Magda Bossy and Yvan Stern, with encouragements from Freddy Buache. Martial Knaebel, who was the

event's first Artistic Director, was succeeded by Edouard Waintrop in 2008. Thierry Jobin is the Artistic Director since 2012.

Throughout its 40-year history, the Festival has embraced change and continued to evolve. In the beginning, it was held every two to three years before becoming an annual event in 1992. In recent times, Festival attendance has largely remained stable, with **around 42,000 tickets** sold per edition. In 2020, the Covid-19 pandemic led to the cancellation of the 34th edition. In its place, the Festival organised a hybrid '34½' edition, offering events and screenings spread throughout the year. In 2021, FIFF was postponed until July due, once again, to the public health crisis. Nonetheless, attendance figures totalled a little under 35,000. It is not only the public who appreciate the warm and informal atmosphere of the Festival; over the years, FIFF has attracted many acclaimed, high-profile guests from around the world, including Bong Joon-ho, Ken Loach, the Dardenne brothers, Eric Cantona, Charles Aznavour, Marthe Keller, Geraldine Chaplin and Douglas Kennedy.

## FIFF 2022: bolder than ever before

After two years of Covid-induced disruptions, the 36th edition of the Festival will return to its traditional March slot, with a programme crackling with fizz and fire. As many as 36 countries are represented in the **FIFF 2022 International Feature and Short Film Competitions**. All entries will have their Swiss premiere at the Festival. FIFF's parallel sections will pass through **Afghanistan, Angola, Albania and Kosovo** – and there will be a spot of time-travelling as well : first, to an **apocalyptic and post-apocalyptic** future courtesy of the **Genre Cinema** section, then to the past with the **Decryption: Context culture** section and its reframing of cult comedy classics at threat form cancel culture. True to its reputation, FIFF does not lack audacity and brings together **Pierre Richard**, **Mad Max**, **Gjon's Tears**, **Dr Strangelove**, **Rabbi Jacob** and **Dürrenmatt...** Unsettling, exciting, moving and amusing, the world of yesterday, today and tomorrow will take over Fribourg's screens from 18 to 27 March.



# LE FIFF EN CHIFFRES | DAS FIFF IN ZAHLEN | THE FIFF IN NUMBERS

FILMS AU PROGRAMME  
FILME IM PROGRAMM  
FILMS IN THE PROGRAMME



58

PAYS  
LÄNDER  
COUNTRIES

WORLD PREMIERES

INTERNATIONAL PREMIERE

EUROPEAN PREMIERES

SWISS PREMIERES

96%

SOUS-TITRÉS EN FRANÇAIS ET EN ALLEMAND  
MIT FRANZÖSISCHEN UND DEUTSCHEN UNTERTITELN  
SUBTITLED IN FRENCH AND GERMAN

16  
SECTIONS | SEKTIONEN

233  
SÉANCES PUBLIQUES  
ÖFFENTLICHE VORFÜHRUNGEN  
PUBLIC SCREENINGS

57  
PREMIERES

5

1

4

47

127

FILMS

90  
LONGS MÉTRAGES  
LANGFILME  
FEATURE FILMS

36  
COURTS MÉTRAGES  
KURZFILME  
SHORT FILMS

1  
SÉRIE TV  
FERNSEHSERIE  
TV SERIES

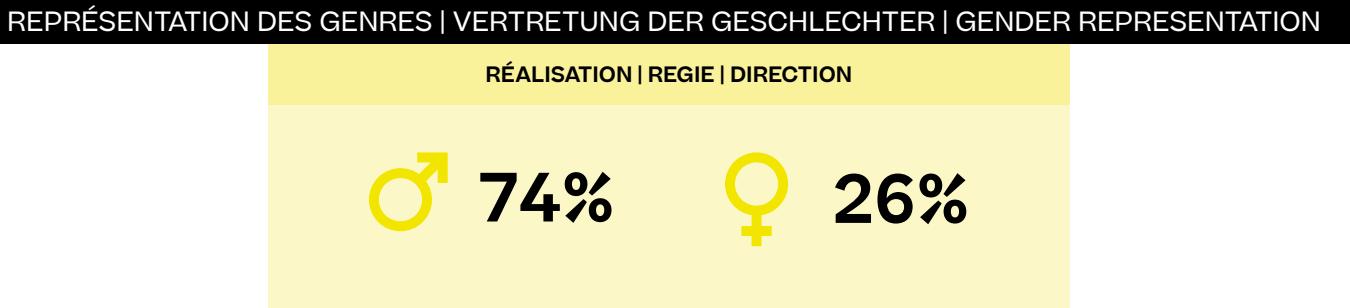
1  
FILM EN | IN  
4DX

AFTER FIFF  
FILMS À VOIR EN LIGNE  
FILME ONLINE  
ONLINE SCREENINGS

28.03 – 17.04.2022  
FESTIVALSCOPE.COM

DÈS LE | AB DEM | FROM  
10.03.2022  
PLAYSUISSE.CH

## LE FIFF EN CHIFFRES | DAS FIFF IN ZAHLEN | THE FIFF IN NUMBERS



### FILMS DE LA PRÉSÉLECTION FILME IN DER VORAUSWAHL SUBMITTED FILMS

FILMS VUS EN PRÉSÉLECTION  
VISIONIERTE FILME  
SUBMITTED FILMS



**2140**

**1623**

**517**

LONGS MÉTRAGES  
LANGFILME  
FEATURE FILMS

COURTS MÉTRAGES  
KURZFILME  
SHORT FILMS

### MÉDIATION CULTURELLE KULTURVERMITTLUNG CULTURAL PROJECTS

**10938**

### FIFFORUM

**16**

ÉVÉNEMENTS  
VERANSTALTUNGEN  
EVENTS

ÉCOLE PRIMAIRE  
PRIMARSTUFE  
PRIMARY SCHOOL

ÂGE | ALTER | AGE

**4 – 25**

**45%**

SECONDAIRE I  
SEKUNDARSTUFE I  
SECONDARY I

**30%**

SECONDAIRE II  
SEKUNDARSTUFE II  
SECONDARY II

**24%**

UNIVERSITÉS ET HAUTES ÉCOLES  
UNIVERSITÄTEN UND HOCHSCHULEN  
UNIVERSITIES

**1%**

### FIFF 2022

**36**

36<sup>e</sup> ÉDITION  
36. AUSGABE  
36TH EDITION

**34**

COLLABORATEURS·RICES  
MITARBEITER\*INNEN  
STAFF MEMBERS

**+ 200**

BÉNÉVOLES ET AUXILIAIRES  
ZUSÄTZLICHE HELFER\*INNEN  
TEMPORARY STAFF MEMBERS  
DURANT LE FESTIVAL  
WÄHREND DES FESTIVALS  
DURING THE FESTIVAL

FRANCOPHONES

**84%**

DEUTSCHSPRACHIG

**CHF 2 400 000**

DONT | DAVON | OF WHICH

**CHF 1 600 000**

réinvestis dans le canton de Fribourg  
im Kanton Freiburg reinvestiert  
reinvested in the canton of Fribourg

# LES SECTIONS DU FIFF | DIE SEKTIONEN DES FIFF | THE SECTIONS OF THE FIFF

## OFFICIAL SELECTION

### Compétition internationale Internationaler Wettbewerb International competition

Longs métrages  
Langfilme  
Feature Films

- ▶ 12 feature films from 25 countries
- ▶ 2 World Premieres
- ▶ 10 Swiss Premieres

### Compétition internationale Internationaler Wettbewerb International competition

Courts métrages  
Kurzfilme  
Short Films

- ▶ 16 short films from 18 countries
- ▶ 2 World Premieres
- ▶ 1 International Premiere
- ▶ 1 European Premiere
- ▶ 12 Swiss Premieres

### Hors compétition Ausser Konkurrenz Out of competition

Ouverture et clôture |  
Coups de coeur  
Eröffnungs- und Schlussfilm |  
Unsere Favoriten  
Opening and Closing Film |  
FIFF favourites

- ▶ 4 feature films from 5 countries
- ▶ 1 European Premiere
- ▶ 2 Swiss Premieres
- ▶ 1 film screened in 4DX

## PARALLEL SECTIONS

### Cinéma de genre (I) Genreokino (I) Genre Cinema (I)

Après l'apocalypse  
Nach der Apokalypse  
After the apocalypse

- ▶ 16 feature films and 1 short film from 14 countries
- ▶ 4 Swiss Premieres
- ▶ 1 Mad Max Night

### Cinéma de genre (II) Genreokino (II) Genre Cinema (II)

Les désirs du public  
Die Lieblinge des Publikums  
Audience Choice

- ▶ 5 feature films from 7 countries
- ▶ +250 votes to select 5 films from a shortlist of 50

### Découvertes en famille Grosses Kino für Familien Make it family time

- ▶ 3 feature films and 7 short films from 10 countries
- ▶ 3 Swiss Premieres

### Décryptage Entschlüsselt Decryption

Context culture

- ▶ 30 Swiss Comedians have designated comedies that would not be made in 2022
- ▶ 10 feature films from 5 countries will be screened at the FIFF

### Diaspora

Gjon's Tears,  
L'Albanie et le Kosovo  
Albanien und der Kosovo  
Albania and Kosovo

- ▶ 5 feature films and 3 short films
- ▶ 1 Swiss Premiere
- ▶ 1 Conversation with Gjon's Tears

## Hommage à

Cinéma afghan  
Das afghanische Kino  
Afghan cinema

- ▶ 6 feature films
- ▶ 1 Swiss Premiere
- ▶ 1 Photo exhibition

## Nouveau territoire

### Neues Territorium

### New Territory

Angola

- ▶ 10 feature films and 4 short films
- ▶ 8 Swiss Premieres
- ▶ 1 Table ronde (to be confirmed)

## Sur la carte de

Pierre Richard

- ▶ 5 feature films from 4 countries
- ▶ 1 Conversation with Pierre Richard

## SPECIAL SCREENINGS

### Passeport suisse

- ▶ 4 feature films
- ▶ 5 short films
- ▶ 1 TV series (6 episodes)
- ▶ 1 World Premiere
- ▶ 1 Swiss Premiere
- ▶ 1 Atelier | Workshop
- ▶ 1 Lecture de scénario
- ▶ 1 Colloque | Symposium
- ▶ 1 Rencontre | Begegnung

### Séances de minuit

### Mitternachtsvorführungen

### Midnight Screenings

- ▶ 8 feature films from 5 countries
- ▶ 2 European Premieres
- ▶ 3 Swiss Premieres

## SCHOOL PROGRAMME

### Planète Cinéma

- ▶ 11 feature films and 12 short films from 20 countries
- ▶ 1 World Premiere
- ▶ 9 Swiss Premieres

**OFFICIAL SELECTION****COMPÉTITION INTERNATIONALE  
INTERNATIONALER WETTBEWERB  
INTERNATIONAL COMPETITION****LONGS MÉTRAGES  
LANGFILME  
FEATURE FILMS**

- F** Les compétitions de courts et longs métrages sont la colonne vertébrale du FIFF. Quels sont nos critères de sélection? Les longs métrages doivent provenir d'Afrique, d'Amérique latine, d'Asie ou d'Europe de l'Est. Rien d'autre ne compte sinon que nous cherchons le coup de cœur, au minimum en première suisse.
- D** Die Kurz- und Langfilmwettbewerbe sind das Herzstück des FIFF. Unsere Auswahlkriterien sind einfach: Die Langfilme müssen aus Afrika, Asien, Lateinamerika oder Osteuropa stammen und dürfen noch nicht in der Schweiz gezeigt worden sein.
- E** The international competitions of feature and short films are the centrepiece of the FIFF programme. Our selection criteria are simple. Feature films must be from Africa, Asia, Latin America or Eastern Europe. The selected films have never been screened in Switzerland before.

Thierry Jobin

- !** **F** En raison de son contenu explicite, ce film est fortement déconseillé aux personnes sensibles.
- D** Dieser Film enthält explizite Szenen, die sensible Zuschauer\*innen irritieren können.
- E** This film contains explicit scenes which may be offensive or disturbing to sensitive viewers.

**AMIRA**

Egypt, Jordan, United Arab Emirates,  
Saudi Arabia  
2021 | 98 min | Fiction

**SWISS PREMIERE** Mohamed Diab

**BRIGHTON 4TH**

Georgia, Russia, Bulgaria, Monaco, USA  
2021 | 95 min | Fiction

**SWISS PREMIERE** Levan Koguashvili

**1 BROKEN KEYS**

Lebanon, France  
2021 | 110 min | Fiction

**SWISS PREMIERE** Jimmy Keyrouz

**LA CIVIL**

Belgium, Romania, Mexico  
2021 | 145 min | Fiction

**SWISS PREMIERE** Teodora Ana Mihaï

**CONFESION**

South Korea  
2022 | 105 min | Fiction

**WORLD PREMIERE** Yoon Jong-seok

**2 THE GRAVEDIGGER'S WIFE LA FEMME DU FOSSEUR**

Finland, Germany, France, Somalia  
2021 | 82 min | Fiction

**SWISS PREMIERE** Khadar Ayderus Ahmed

**KLONDIKE**

Ukraine, Turkey  
2022 | 100 min | Fiction

**SWISS PREMIERE** Maryna Er Gorbach

**LAST FILM SHOW**

India, France  
2021 | 110 min | Fiction

► **PLANÈTE CINÉMA – p. 27**

**SWISS PREMIERE** Pan Nalin

**3 LIFE IS BEAUTIFUL**

South Korea  
2022 | 122 min | Fiction

**WORLD PREMIERE** Choi Kook-hee

**NEPTUNE FROST**

Rwanda, USA  
2021 | 105 min | Fiction

**SWISS PREMIERE** Saul Williams,  
Anisia Uzeyman

**ON THE JOB 2: THE MISSING 8**

Philippines  
2021 | 208 min | Fiction

**SWISS PREMIERE** Erik Matti

**WHEN POMEGRANATES HOWL**

Afghanistan, Australia  
2020 | 80 min | Fiction

**SWISS PREMIERE** Granaz Moussavi

**COMPÉTITION INTERNATIONALE**  
**INTERNATIONALER WETTBEWERB**  
**INTERNATIONAL COMPETITION**

**COURTS MÉTRAGES**  
**KURZFILME**  
**SHORT FILMS**

- F Pour les courts métrages, même critère de sélection que pour les longs métrages : des choix du cœur plutôt que de la (prise de) tête, au minimum en première suisse. Dans leur cas, leurs auteur·es doivent venir de pays figurant sur la liste des pays éligibles à l'aide publique au développement de l'OCDE.
- D Für die Kurzfilme gelten die gleichen Auswahlkriterien wie für die Langfilme: Wir hören mehr auf unser Bauchgefühl als auf unseren Verstand. Allerdings müssen die Autor·innen aus einem Land stammen, das für die öffentliche Entwicklungshilfe der OECD in Betracht kommt. Die Kurzfilme dürfen noch nicht in der Schweiz gezeigt worden sein.
- E The same selection criteria apply to short films as well as for feature films: when it comes to the crunch, our choices are made from the heart not the head. Short film directors must come from a country that is eligible for OECD official development assistance, and their film must never have been screened in Switzerland before.

Thierry Jobin

**PROGRAMME 1**

92 min

**CAI - BER**

Egypt, UK  
 2021 | 17 min | Fiction

**SWISS PREMIERE**

Ahmed Abdelsalam

**INVISIBLES**

Colombia  
 2022 | 21 min | Fiction

**SWISS PREMIERE**

Esteban García Garzón

**HABOOB**

Iran  
 2020 | 9 min | Animation

**SWISS PREMIERE**

Mahsa Samani

**PARIZAD**

Iran  
 2021 | 24 min | Documentary

**SWISS PREMIERE**

Mehdi Imani Shahmiri

**1 A FIRECRACKER STORY**

China, UK  
 2021 | 20 min | Fiction

**SWISS PREMIERE**

Hao Zhizi

**PROGRAMME 2**

87 min

► PLANÈTE CINÉMA – p. 27

**SANDSTORM**

Pakistan  
 2021 | 20 min | Fiction

**SWISS PREMIERE**

Seemab Gul

**PARTY POSTER**

India  
 2021 | 20 min | Documentary

**WORLD PREMIERE**

Rishi Chandna

**2 HOW MY GRANDMOTHER BECAME A CHAIR**

Germany, Lebanon, Qatar  
 2020 | 10 min | Animation

**SWISS PREMIERE**

Nicolas Fattouh

**JUNKO**

Nepal  
 2021 | 15 min | Fiction

**SWISS PREMIERE**

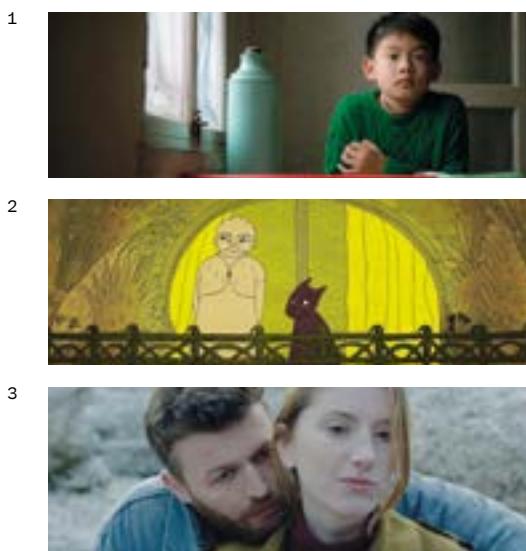
Minsho Limbu

**3 MAR**

Montenegro  
 2022 | 22 min | Fiction

**SWISS PREMIERE**

Milorad Milatović



SUITE DE LA SECTION | WEITERE FILME | MORE FILMS IN THIS SECTION ►

**COMPÉTITION INTERNATIONALE**  
**INTERNATIONALER WETTBEWERB**  
**INTERNATIONAL COMPETITION**

**COURTS MÉTRAGES**  
**KURZFILME**  
**SHORT FILMS**

**PROGRAMME 3**

92 min

**1 LUNCH BREAK** CHÃO DE FÁBRICA

Brazil  
 2021 | 24 min | Fiction

**INTERNATIONAL PREMIERE** Nina Kopko

**407 JOU** 407 DAYS

Haiti, Belgium  
 2020 | 7 min | Documentary, Animation

**SWISS PREMIERE** Eléonore Coyette

**2 ASTEL**

France, Senegal  
 2021 | 24 min | Fiction

**SWISS PREMIERE** Ramata-Toulaye Sy

**3 FROZEN OUT**

China, USA  
 2021 | 5 min | Docu-fiction

**SWISS PREMIERE** Hao Zhou

**PERFORMANCE 54**

Iran  
 2021 | 14 min | Fiction

**WORLD PREMIERE** Alimohammad Eghbaldar

**MURDER TONGUE**

Pakistan  
 2022 | 18 min | Fiction

**EUROPEAN PREMIERE** Ali Sohail Jaura



OFFICIAL SELECTION

HORS COMPÉTITION  
AUSSER KONKURRENZ  
OUT OF COMPETITION

FILM D'OUVERTURE  
ERÖFFNUNGSFILM  
OPENING FILM

1 **ESCAPE FROM MOGADISHU**

OPENING NIGHT IN 2D  
SCREENED DAILY IN 4DX

South Korea  
2021 | 121 min | Fiction  
**SWISS PREMIERE**

Ryoo Seung-wan

FILM DE CLÔTURE  
SCHLUSSFILM  
CLOSING FILM

2 **MARCHER SUR L'EAU**

France, Belgium  
2021 | 90 min | Documentary

Aïssa Maïga

COUPS DE CŒUR  
UNSERE FAVORITEN  
FIFF FAVOURITES

3 **MARIA CHAPDELAINE**

Canada  
2021 | 158 min | Fiction  
**EUROPEAN PREMIERE** Sébastien Pilote

**THE TAKING**

USA  
2021 | 76 min | Documentary  
**SWISS PREMIERE** Alexandre O. Philippe



## PARALLEL SECTIONS

### CINÉMA DE GENRE (I)

GENREKINO (I)

GENRE CINEMA (I)

## APRÈS L'APOCALYPSE NACH DER APOKALYPSE AFTER THE APOCALYPSE

Un genre classique interprété par différentes cultures  
Ein klassisches Genre interpretiert von verschiedenen Kulturen  
A classic genre interpreted by different cultures

F L'heure est grave: qu'elle voie s'ouvrir devant elle les portes du chaos, que ses survivant·es errent au milieu des ruines, l'humanité est en sursis. Du moins sur les écrans du FIFF qui vous propose cette année, dans sa section vouée au cinéma de genre, une sélection de films apocalyptiques et post-apocalyptiques sous haute tension. Légendaires, récents ou rares, fascinants, explosifs ou contemplatifs, ces films ont en commun une vision du monde d'après, dépourvue d'angélisme. Tout cela n'est heureusement que pure fiction. Pour quelques heures au moins...

D Die Lage ist ernst: Ob sich die Pforten des Verderbens öffnen oder Überlebende inmitten von Ruinen umherirren – der Menschheit droht grosse Gefahr. Zumindest auf der Leinwand des FIFF, das dieses Jahr in seiner Sektion Genrekino eine spannungsgeladene Auswahl apokalyptischer und postapokalyptischer Filme bietet. Ob neu, kultig, rar, faszinierend, explosiv oder kontemplativ, diese Spielfilme haben eines gemeinsam: die Vision einer Welt danach, fernab von naivem Fortschrittsglauben. Aber all dies ist glücklicherweise reine Fiktion. Zumindest für einige Stunden...

E The doomsday clock is a few seconds from midnight: all hell has broken loose and survivors wander among Earth's ruined remains. Humanity is living on borrowed time, at least during FIFF22. This year's line-up in the Genre Cinema section features a selection of thrilling end-of-the-world and post-apocalyptic films. Whether recent, iconic, rare, fascinating, explosive or astute, all paint their own picture of a world in ruins and devoid of hope. Thankfully, this is all pure fiction. Or is it?

Jean-Philippe Bernard



## LA JETÉE

France

1962 | 29 min | Fiction

SCREENED BEFORE  
12 MONKEYS

Chris Marker

## 12 MONKEYS

L'ARMÉE DES 12 SINGES

USA

1995 | 129 min | Fiction

SCREENED AFTER  
LA JETÉE

Terry Gilliam

## CRUMBS

Spain, Ethiopia, Finland

2015 | 68 min | Fiction

Miguel Llansó

## LANDSCAPE ZERO

NULTI KRAJOLIK

Croatia

2020 | 71 min | Documentary

SWISS PREMIERE

Bruno Pavić

## MALEVIL

France, West Germany

1981 | 120 min | Fiction

Christian de Chalonge

## NIGHT RAIDERS

Canada, New Zealand

2021 | 101 min | Fiction

SWISS PREMIERE

Danis Goulet

## SOYLENT GREEN

SOLEIL VERT

USA

1973 | 97 min | Fiction

► PLANÈTE CINÉMA – p. 27

Richard Fleischer

## STALKER

USSR

1979 | 162 min | Fiction

Andrei Tarkovsky

## 3 LA TERRA DEI FIGLI

THE LAND OF THE SONS

Italy, France

2021 | 120 min | Fiction

SWISS PREMIERE

Claudio Cupellini

## TIDES

Germany, Switzerland

2021 | 104 min | Fiction

Tim Fehlbaum

## LOS ÚLTIMOS DÍAS

THE LAST DAYS

Spain, France

2013 | 100 min | Fiction

Alex Pastor, David Pastor

SUITE DE LA SECTION | WEITERE FILME | MORE FILMS IN THIS SECTION ►

## PARALLEL SECTIONS

CINÉMA DE GENRE (I)  
GENREKINO (I)  
GENRE CINEMA (I)

## APRÈS L'APOCALYPSE NACH DER APOKALYPSE AFTER THE APOCALYPSE

Un genre classique interprété par différentes cultures  
Ein klassisches Genre interpretiert von verschiedenen Kulturen  
A classic genre interpreted by different cultures

Si le thème de cette section vous plaît, nous vous suggérons aussi l'événement suivant | Wenn Ihnen das Thema dieser Sektion gefällt, empfehlen wir Ihnen ebenfalls folgende Veranstaltung | If you enjoy the theme of this section, we also recommend the following event:

### CONFÉRENCE | VORTRAG

Marc Atallah :  
L'Apocalypse avant le cinéma |  
Die Apokalypse bevor sie ins Kino kam

LU | MO | MON      ARENA 4  
21.03      18:00-19:30      ► FIFFORUM p. 30  
En français | Französisch mit deutscher Simultanübersetzung.

## 1 THE UNSEEN LOS ÚLTIMOS

Argentina  
2017 | 96 min | Fiction  
SWISS PREMIERE

Nicolás Puenzo

## THE WORLD, THE FLESH AND THE DEVIL

USA  
1959 | 95 min | Fiction

Ranald MacDougall

## MAD MAX NIGHT NUIT MAD MAX

► OHNE DEUTSCHE UNTERTITEL

## 2 MAD MAX

Australia  
1979 | 88 min | Fiction

27.03 | 00:00 (HEURE D'HIVER) George Miller

## MAD MAX 2: THE ROAD WARRIOR

Australia  
1981 | 96 min | Fiction

27.03 | 01:45 (HEURE D'HIVER) George Miller

## MAD MAX BEYOND THUNDERDOME

Australia  
1985 | 107 min | Fiction

27.03 | 04:35 (HEURE D'ÉTÉ) George Miller, George Ogilvie

## 3 MAD MAX: FURY ROAD BLACK & CHROME VERSION

Australia, USA  
2015 | 120 min | Fiction

27.03 | 06:40 (HEURE D'ÉTÉ) George Miller



## PARALLEL SECTIONS

### CINÉMA DE GENRE (II)

### GENREKINO (II)

### GENRE CINEMA (II)

## LES DÉSIRS DU PUBLIC

## DIE LIEBLINGE DES PUBLIKUMS

## AUDIENCE CHOICE

Un genre à travers les yeux du public  
Ein Genre aus der Sicht des Publikums  
A genre through the eyes of the public

F Pour la deuxième année consécutive, le FIFF a sollicité la plus grande commission artistique du monde: le public que nous souhaitons remercier pour son soutien! Près de 250 ont choisi, parmi 50 titres proposés, leurs cinq films apocalyptiques préférés. Dix participant-es – cinq germanophones et cinq francophones – rejoignent l'équipe du Festival pour présenter les gagnants. Et quels gagnants! Cinq films cultes qui apprennent, souvent avec humour et comme disait Kubrick, à moins s'en faire.

D Zum zweiten Mal in Folge hat das FIFF die grösste Auswahlkommission der Welt befragt: unser Publikum, dem wir für seine Unterstützung danken möchten! Rund 250 Personen haben aus den 50 zur Auswahl stehenden Titeln ihre Lieblingsweltuntergangsfilme gewählt. Zehn von ihnen – fünf Deutsch- und fünf Französischsprachige – werden während des Festivals zum Team stossen und die Gewinnerfilme präsentieren. Und was für Gewinner! Fünf Kultfilme, die uns oftmals humorvoll daran erinnern, uns weniger Sorgen zu machen – wie Kubrick sagte.

E For the second consecutive year, FIFF has commissioned the largest artistic committee in the world: the public. Almost 250 persons have selected their five favourite apocalyptic movies from our shortlist of 50. Ten persons – five German-speakers and five French-speakers – will join the Festival team to present the winning films. And what a line-up! Five cult classics that do not take themselves too seriously, as Kubrick said, and often inject humour into their storytelling.

Thierry Jobin

1



2



3



### 1 DR. STRANGELOVE DOCTEUR FOLAMOUR

UK, USA  
1964 | 95 min | Fiction

Stanley Kubrick

### 2 MELANCHOLIA

Denmark, Sweden, France, Germany  
2011 | 135 min | Fiction

Lars von Trier

### INTERSTELLAR

USA, UK, Canada  
2014 | 169 min | Fiction

Christopher Nolan

### 3 DONNIE DARKO

USA  
2001 | 113 min | Fiction

Richard Kelly

### THE WORLD'S END LE DERNIER PUB AVANT LA FIN DU MONDE

UK, USA  
2013 | 109 min | Fiction

Edgar Wright

## PARALLEL SECTIONS

# DÉCOUVERTES EN FAMILLE GROSSES KINO FÜR FAMILIEN MAKE IT FAMILY TIME

Le rendez-vous cinéma des familles  
Der Kinotreff für Familien  
A treat for movie-loving families

- F** Pour la deuxième année consécutive, le FIFF glisse cette section entre ses deux piliers: le programme ouvert au public, plutôt destiné aux adultes, et les scolaires de Planète Cinéma, d'où les parents sont exclus. Découvertes en famille, c'est donc l'occasion de voyager ensemble dans des cinématographies et des cultures rarement accessibles sur les écrans le reste de l'année. Selon les âges recommandés, petit·es et grand·es peuvent, cette année, vivre des aventures iraniennes, japonaises, canadiennes ou encore argentines.
- D** Zum zweiten Mal in Folge bildet diese Sektion des FIFF eine Art Bindeglied zwischen dem Hauptprogramm, das sich eher an Erwachsene richtet, und dem Schulprogramm Planète Cinéma, von dem die Eltern ausgeschlossen sind. Grosses Kino für Familien ist also eine ideale Gelegenheit, gemeinsam durch Filme und Kulturen zu reisen, die im restlichen Jahr nur selten auf der Leinwand zu sehen sind. Je nach Altersempfehlung können Gross und Klein dieses Jahr iranische, japanische, kanadische und argentinische Abenteuer erleben.
- E** Now in its second year, the Make it Family Time Section straddles the divide between FIFF's two main strands: the central programme geared primarily towards an adult audience, and the school programme Planète Cinéma. It provides an opportunity for different generations to embark on a shared journey to cinematic worlds and cultures which would otherwise remain largely out of view. On the 2022 travel itinerary are eye-opening trips to Iran, Japan, Canada and Argentina.

Thierry Jobin



## PROGRAMME: MA PLANÈTE | MEIN PLANET

39 min | Animation

► PLANÈTE CINÉMA – p. 27

### DER VOGEL UND DIE BIENEN

Lena von Döhren, Switzerland | 2020 | 5 min

### AUTOMNE

Hélène Letourneau, France | 2016 | 3 min

### BLANKET SWISS PREMIERE

Marina Moshkova, Russia | 2020 | 6 min

### PENGUIN AND WHALE

Ezequiel Torres, Pablo Roldán, Argentina  
2020 | 3 min

### AHCO, LE PETIT ÉLÉPHANT INTRÉPIDE

Soyeon Kim, South Korea | 2013 | 8 min

### BATTERY DADDY

Jeon Seung-bae, South Korea | 2021 | 6 min

### CHANSON POUR LA PLUIE

Yawen Zheng, China | 2012 | 8 min

Âge suggéré 4+ | Empfohlenes Alter 4+

## 1 TATTOO YOUR DREAMS

### Iran, Spain

2021 | 71 min | Documentary

► PLANÈTE CINÉMA – p. 27

### SWISS PREMIERE

### Mehdi Ganji

Âge suggéré 7+ | Empfohlenes Alter 7+

## 2 POUPÉE DE CHIMNEY TOWN

### Japan

2020 | 100 min | Animation

► PLANÈTE CINÉMA – p. 27

### Yusuke Hirota

Âge suggéré 11+ | Empfohlenes Alter 11+

## 3 BEANS

### Canada

2020 | 92 min | Fiction

► PLANÈTE CINÉMA – p. 27

### SWISS PREMIERE

### Tracey Deer

Âge suggéré 16+ | Empfohlenes Alter 16+

## PARALLEL SECTIONS

### DÉCRYPTAGE ENTSCHLÜSSELT DECRIPTION

### CONTEXT CULTURE

Focus sur une question sociétale, politique ou culturelle  
Fokus auf eine gesellschaftliche, politische oder kulturelle Frage  
Focus on a societal, political or cultural issue

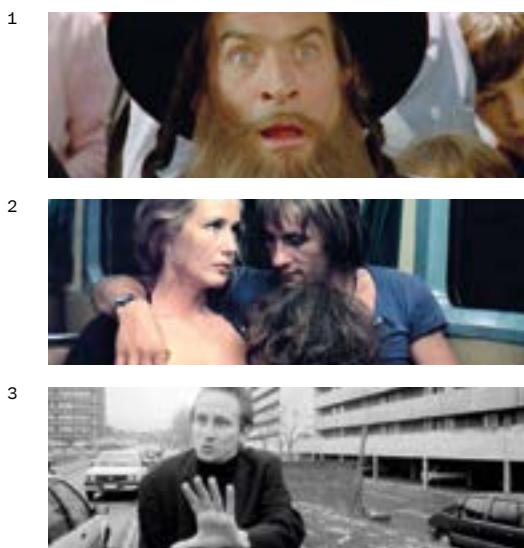
**F** S'il est malvenu de continuer à les produire, faut-il pour autant, comme le prône la cancel culture, jeter aux oubliettes les films anciens qui reflètent le sexisme ou le racisme de leur époque ? Le FIFF croit plutôt à une mise en contexte. La pédagogie plutôt que l'effacement : sans passé, pas de futur. Nous avons proposé à 90 comiques suisses de citer des comédies impossibles à produire en 2022. 39 n'ont jamais répondu. 21 ont explicitement refusé de participer, lassé·es par les débats sur le « Peut-on rire de tout ? », ou défendant le mouvement de la cancel culture. Et 30 ont joué le jeu.

**D** Sollen alte Filme, die den Sexismus und den Rassismus ihrer Zeit widerspiegeln, einfach in der Versenkung verschwinden, wie es die Cancel Culture empfiehlt? Das FIFF glaubt vielmehr an eine Kultur der Kontextualisierung und der pädagogischen Vermittlung anstelle der Ausmerzung. Ohne Vergangenheit keine Zukunft! Wir haben 90 Schweizer Komiker\*innen gebeten, uns Komödien zu nennen, die 2022 unmöglich produziert werden könnten. 39 haben nie geantwortet. 21 haben eine Teilnahme explizit abgelehnt, weil sie der Debatte «Kann man über alles lachen?» überdrüssig sind oder die Cancel Culture befürworten. 30 haben mitgemacht.

**E** What should happen to vintage movies that are considered sexist or racist now, but not necessarily when they were made? Should they be relegated to the scrapheap of history? At FIFF, we prefer a context culture over cancel culture; education over erasure. Without the past, there is no future. We asked 90 Swiss comics to name comedies that would not be made in 2022. A total of 39 did not reply. A further 21 explicitly refused to take part, either because they were fed up with debates on whether nothing is off limits in comedy, or because they stood up for the cancel culture movement. In the end, 30 kindly accepted.

Thierry Jobin

LES 30 COMIQUES | KOMIKER\*INNEN | COMEDIANS ► p. 18  
LE GRAND PROCÈS DE LA COMÉDIE ► FIFFORUM p. 30



### 1 LES AVENTURES DE RABBI JACOB

France, Italy  
1973 | 100 min | Fiction  
**10 VOIX | STIMMEN | VOICES**

Gérard Oury  
NA, CB, BC, ND, VG, VK, BR, JCS, VV, SV

### 2 LES VALSEUSES

France  
1974 | 150 min | Fiction  
**10 VOIX | STIMMEN | VOICES**

Bertrand Blier  
NA, CB, LD, ND, CH, VK, YL, GM, VV, SV

### LA CAGE AUX FOLLES

France, Italy  
1978 | 97 min | Fiction  
**8 VOIX | STIMMEN | VOICES**

Édouard Molinaro  
CB, JLF, JG, CH, YL, TM, BR, VV

### MONTY PYTHON'S LIFE OF BRIAN

UK  
1979 | 94 min | Fiction  
**7 VOIX | STIMMEN | VOICES**

Terry Jones  
NA, PA, CB, VG, VK, VV, SV

### 3 C'EST ARRIVÉ PRÈS DE CHEZ VOUS

Belgium  
1992 | 95 min | Fiction  
**6 VOIX | STIMMEN | VOICES**

Rémy Belvaux, André Bonzel, Benoît Poelvoorde  
NA, PA, CB, BC, KG, VV

### LE GENDARME ET LES GENDARMETTES

France  
1982 | 102 min | Fiction  
**6 VOIX | STIMMEN | VOICES**

Jean Girault  
CB, BC, ND, JLF, GM, VV

### CALMOS

France  
1976 | 101 min | Fiction  
**5 VOIX | STIMMEN | VOICES**

Bertrand Blier  
MB, CB, LD, JR, VV

### LA GRANDE BOUFFE

France, Italy  
1973 | 125 min | Fiction  
**5 VOIX | STIMMEN | VOICES**

Marco Ferreri  
MB, CB, JLF, GM, VV

### THE PARTY

USA  
1968 | 99 min | Fiction  
**5 VOIX | STIMMEN | VOICES**

Blake Edwards  
CB, VG, FR, JCS, VV

### MONTY PYTHON'S THE MEANING OF LIFE

UK  
1983 | 116 min | Fiction  
**4 VOIX | STIMMEN | VOICES**

Terry Jones  
PA, CB, VG, VV

PLUS D'INFORMATIONS | MEHR INFORMATIONEN | MORE INFORMATION ►

## 30 COMIQUES SUISSES 30 SCHWEIZER KOMIKER\*INNEN 30 SWISS COMEDIANS

NA	Noël Antonini
PA	Pierre Aucaigne
SB	Stéphane Babey
CIB	Claude-Inga Barbey
MB	Marc Boivin
CB	Christophe Bugnon
BC	Benjamin Cuche
LD	Laurent Deshusses
ND	Nathalie Devantay
HF	Hans Fässler
LF	Laurent Flutsch
JLF	Jean-Luc Fornelli
VG	Viktor Giacobbo
JG	Joseph Gorgoni
KG	Kaya Güner
CH	Carlos Henriquez
GH	Gardi Hutter
VK	Vincent Kucholl
YL	Yann Lambiel
GM	Gérard Mermet
TM	Thierry Meury
FR	Frédéric Recrosio
JR	Julia Roos
BR	Brigitte Rosset
BS	Beat Schlatter
JCS	Jean-Charles Simon
KS	Karim Slama
ES	Emil Steinberger
VV	Vincent Veillon
SV	Sandrine Viglino

## ... ONT DÉSIGNÉ HABEN GEWÄHLT HAVE DESIGNATED

### PLUS:

- Jean-Luc Fornelli a choisi aussi toutes les comédies des frères Peter et Bobby Farrelly (*Dumb and Dumber*, *Kingpin*, *Something about Mary*, *Me, Myself & Irene*...)
- Gardi Hutter a choisi aussi tous les films de Sacha Baron Cohen (*Ali G Indahouse*, *Borat*...)
- Yann Lambiel a choisi aussi l'«œuvre» complète des Charlots (*Les Bidasses en folie*, *Les Fous du stade*, *Les Charlots font l'Espagne*...)
- Gérard Mermet a choisi aussi les films de Jean-François Davy (*La Débauche*, *Prenez la queue comme tout le monde*, *Bananes mécaniques*...) et ceux de Max Pécas (*Je suis frigide... pourquoi?*, *Belles, blondes et bronzées*...)
- Quant à Emil Steinberger, il nous a fait le cadeau d'inventer des titres de films et leurs slogans:  
*Die Schweizer Mond-Kuh. Wenn Schweizer Kühe zum Mond reisen (Dok)*  
*Flug der Schweizer Bienen.*  
*Der abenteuerliche Flug der Schweizer Bienen nach Peking*  
*Heidi 1898. Das Leben der ersten Schweizer Influencerin im Jahre 1898*  
*James Bond in Wassen. Mike Müller verirrt sich als James Bond verkleidet im «Chileli» von Wassen Ha Ha Ha. Wie Schweizer ohne Humor überleben (Dok)*  
*Gotthard. Velo-rennen durch den 57-Kilometer-Tunnel und Rückfahrt über den Pass zurück nach Airolo (Reportage)*  
*Geld spielt keine Rolle. Musical-Film mit Bundesrat Maurer und seinem Departement als Chor und Tänzer\*innen*

## 10 VOIX | STIMMEN | VOICES

LES AVENTURES DE RABBI JACOB	Gérard Oury / France, Italy, 1973
×	NA, CB, BC, ND, VG, VK, BR, JCS, VV, SV
LES VALSEUSES	Bertrand Blier / France, 1974
×	NA, CB, LD, ND, CH, VK, YL, GM, VV, SV
8 VOIX   STIMMEN   VOICES	
LA CAGE AUX FOLLES	Édouard Molinaro / France, Italy, 1978
×	CB, JLF, JG, CH, YL, TM, BR, VV
7 VOIX   STIMMEN   VOICES	
MONTY PYTHON'S LIFE OF BRIAN	Terry Jones / UK, 1979
×	NA, PA, CB, VG, VK, VV, SV
6 VOIX   STIMMEN   VOICES	
C'EST ARRIVÉ PRÈS DE CHEZ VOUS	Rémy Belvaux, André Bonzel, Benoît Poelvoorde / Belgium, 1992
×	NA, PA, CB, BC, KG, VV
LE GENDARME ET LES GENDARMETTES	Jean Girault / France, 1982
×	CB, BC, ND, JLF, GM, VV
5 VOIX   STIMMEN   VOICES	
CALMOS	Bertrand Blier / France, 1976
×	MB, CB, LD, JR, VV
LA GRANDE BOUFFE	Marcos Ferreri / France, Italy, 1973
×	MB, CB, JLF, GM, VV
THE PARTY	Blake Edwards / USA, 1968
×	CB, VG, FR, JCS, VV

## 1 VOIX | STIMMEN | VOICE

À BRAS OUVERTS	Philippe de Chauveron / France, Belgium, 2017
×	JR
AGATHE CLÉRY	Étienne Chatiliez / France, 2008
×	JLF
ALDO ET JUNIOR	Patrick Schulmann / France, 1984
×	MB
ALIBI.COM	Philippe Lacheau / France, 2017
×	JR
ARCHIMÈDE LE CLOCHARD	Gilles Grangier / France, Italy, 1959
×	TM
BILITIS	David Hamilton / France, Italy, 1977
×	CH
THE BLUES BROTHERS	John Landis / USA, 1980
×	JCS
LE BON ROI DAGOBERT	Dino Risi / France, Italy, 1984
×	MB
LES BRONZÉS	Patrice Leconte / France, 1978
×	JR
BRUTTI, SPORCHI E CATTIVI	Ettore Scola / Italy, 1976
×	MB
A CLOCKWORK ORANGE	Stanley Kubrick / UK, USA, 1971
×	VK
COMING TO AMERICA	John Landis / USA, 1988
×	KS
DUPONT LAJOIE	Yves Boisset / France, 1975
×	CH
A FISH CALLED WANDA	Charles Crichton / UK, 1988
×	VG
FLITZER	Peter Luisi / Switzerland, 2017
×	BS
LES FRÈRES PÉTARD	Hervé Palud / France, 1986
×	NA
GAZON MAUDIT	Josiane Balasko / France, 1995
×	BC
GENTLEMEN PREFER BLONDES	Howard Hawks / USA, 1953
×	LF
LES GRANDES VACANCES	Jean Girault / France, Italy, 1967
×	ND
THE GREAT DICTATOR	Charles Chaplin / USA, 1940
×	PA
GROS DÉGUEULASSE	Bruno Zincone / France, 1986
×	CH
THE HANGOVER PART II	Todd Phillips / USA, Thailand, 2011
×	JCS
HOT SHOTS!	Jim Abrahams / USA, 1991
×	KS
HOW TO MARRY A MILLIONAIRE	Jean Negulesco / USA, 1953
×	LF
IDIOCOCRACY	Mike Judge / USA, 2006
×	SB
IDIOTERNE	Lars von Trier / Denmark, France, Netherlands, Germany, Sweden, Italy, 1998
×	VK
LES INFIDÈLES	Emmanuelle Bercot, Fred Cavayé, Alexandre Courtès, Jean Dujardin, Michel Hazanavicius, Jan Kounen, Éric Lartigau, Gilles Lellouche / France, 2012
×	JR
IRMA LA DOUCE	Billy Wilder / USA, 1963
×	SB
KIND HEARTS AND CORONETS	Robert Hamer / UK, 1949
×	SB
KNOCK	Lorraine Lévy / France, Belgium, 2017
×	PA
LOLITA	Stanley Kubrick / UK, USA, 1962
×	CIB
LE MAGNIFIQUE	Philippe de Broca / France, Italy, Mexico, 1973
×	LD
THE MAJOR AND THE MINOR	Billy Wilder / USA, 1942
×	SB
MONSIEUR VERDOUX	Charles Chaplin / USA, 1947
×	VK
I MOSTRI	Dino Risi / Italy, France, 1963
×	JLF
MRS. DOUBTFIRE	Chris Columbus / USA, 1993
×	VG
THE NAVIGATOR	Donald Crisp, Buster Keaton / USA, 1924
×	SB
OTTO – DER AUSSERFRIESISCHE	Marijan David Vajda, Otto Waalkes / West Germany, 1989
×	HF
LE PÈRE NOËL EST UNE ORDURE	Jean-Marie Poiré / France, 1982
×	BR
THE PERFECT FURLough	Blake Edwards / USA, 1958
×	SB
POLICE ACADEMY	Hugh Wilson / USA, 1984
×	KS
PSY	Philippe de Broca / France, 1981
×	MB
QU'EST-CE QU'ON A FAIT AU BON DIEU?	Philippe de Chauveron / France, 2014
×	CH
RAID DINGUE	Dany Boon / France, Belgium, 2016
×	JR
RAIN MAN	Barry Levinson / USA, 1988
×	CH
ROCK'N ROLL	Guillaume Canet / France, 2017
×	JR
LE SALAIRE DE LA PEUR	Henri-Georges Clouzot / France, Italy, 1953
×	CH
UN SINGE EN HIVER	Henri Verneuil / France, 1962
×	TM
THEMROC	Claude Faraldo / France, 1973
×	MB
LES TONTONS FLINGUEURS	Georges Lautner / France, Italy, West Germany, 1963
×	TM
TOOTSIE	Sydney Pollack / USA, 1982
×	NA
TOP SECRET!	Jim Abrahams, David Zucker, Jerry Zucker / UK, USA, 1984
×	VG
TOUT LE MONDE IL EST BEAU, TOUT LE MONDE IL EST GENTIL	Jean Yanne / Italy, France, 1972
×	LF
THE VAGABOND	Charles Chaplin / USA, 1916
×	SB
VICTOR VICTORIA	Blake Edwards / UK, USA, 1982
×	JG
VIVE LES FEMMES!	Claude Confortès / France, 1984
×	MB
WHITE MEN CAN'T JUMP	Ron Shelton / USA, 1992
×	CH

## PARALLEL SECTIONS

### DIASPORA

## GJON'S TEARS, L'ALBANIE ET LE KOSOVO ALBANIEN UND DER KOSOVO ALBANIA AND KOSOVO

Une personnalité raconte sa culture d'origine via le cinéma  
Eine Persönlichkeit erzählt mit Filmen von ihrer Heimat und Kultur  
A celebrity recounts their culture of origin through cinema

- F L'albanais est la sixième langue la plus parlée dans notre pays, loin devant l'espagnol. Et pourtant, que sait-on vraiment de cette diaspora, de sa culture et de ses coutumes? Depuis des années, le FIFF cherchait, pour sa section Diaspora, une personnalité issue de cette culture. Le 22 mai 2021, lorsqu'il a frôlé la victoire à l'Eurovision de la chanson, Gjon's Tears s'est imposé. Fils d'un père kosovar et d'une mère albanaise, il s'est emparé de cette carte blanche avec enthousiasme: le cinéma est son autre passion.
- D Albanisch ist die am sechsthäufigsten gesprochene Sprache in unserem Land, noch verbreiter als Spanisch. Dennoch sind die albanische Kultur und ihre Bräuche weitgehend unbekannt. Seit Jahren schon sucht das FIFF für seine Sektion Diaspora eine aus dieser Kultur stammende Person. Am 22. Mai 2021 verpasste Gjon's Tears am Eurovision Song Contest knapp den Sieg, aber sein Auftritt verhalf ihm zum Durchbruch. Der Sohn eines kosovarischen Vaters und einer albanischen Mutter nahm diese Carte blanche mit Begeisterung an, denn Filme sind seine grosse Leidenschaft.
- E Albanian is the sixth most commonly spoken language in Switzerland. But what do we actually know about this community, its culture and its customs? FIFF has long wanted to invite a member of the Albanian-speaking community to curate the Diaspora section. On 22th May 2021, the night of the Eurovision Song Contest, we found the perfect candidate: Gjon's Tears, who narrowly missed out on the top spot. This Carte Blanche is a chance for the Swiss musician and second-generation Kosovo-Albanian to indulge his other passion: movies.

Thierry Jobin



Gjon's Tears ©SRF Oscar Alessio



## FIN DE PARTIE

Switzerland  
2020 | 71 min | Documentary

► PLANÈTE CINÉMA – p. 27

Fisnik Maxville

## 2 HIVE ZGJOI

Kosovo, Switzerland, Albania, North Macedonia  
2021 | 84 min | Fiction

Blerta Basholli

## THE MARRIAGE MARTESA

Albania, Kosovo  
2017 | 97 min | Fiction

Blerta Zeqiri

## 3 SISTERHOOD

North Macedonia, Kosovo, Montenegro  
2021 | 90 min | Fiction

SWISS PREMIERE Dina Duma

## SKANDERBEG THE GREAT ALBANIAN WARRIOR SKANDERBEG

Albania, USSR  
1953 | 125 min | Fiction

Sergei Yutkevich

## PROGRAMME: COURTS DIASPORA 72 min

## LOST EXILE

Switzerland, Kosovo  
2016 | 29 min | Fiction

Fisnik Maxville

## SANS LE KOSOVO

UK  
2017 | 22 min | Documentary

Dea Gjinovci

## SHOK

UK, Kosovo  
2015 | 21 min | Fiction

Jamie Donoughue

Si le thème de cette section vous plaît, nous vous suggérons aussi l'événement suivant | Wenn Ihnen das Thema dieser Sektion gefällt, empfehlen wir Ihnen ebenfalls folgende Veranstaltung | If you enjoy the theme of this section, we also recommend the following event:

## CONVERSATION AVEC | GESPRÄCH MIT

Gjon's Tears

ME | MI | WED ARENA 4  
23.05 18:00-19:30 ► FIFFORUM p. 30  
En français | Französisch mit deutscher Simultanübersetzung.

## HOMMAGE À

## CINÉMA AFGHAN DAS AFGHANISCHE KINO AFGHAN CINEMA

Célébration de l'histoire du cinéma  
Wir feiern die Filmgeschichte  
A celebration of cinematic history

**F** Depuis leur retour au pouvoir et comme ils l'avaient déjà fait de 1996 à 2001, les talibans pratiquent une *cancel culture* radicale sur les arts. Le cinéma afghan est donc à nouveau à l'arrêt et son patrimoine menacé d'autodafés. Le FIFF considère qu'il est de la responsabilité des festivals de se mobiliser. Aussi avons-nous invité plusieurs de ses cinéastes, ami-es du FIFF, à choisir une poignée de films essentiels produits pendant que les talibans étaient écartés du pouvoir. Une période florissante, pleine d'espoir, et stoppée net dans son élan.

**D** Seit ihrer Rückkehr an die Macht betreiben die Taliban in der Kunst wie bereits von 1996 bis 2001 eine radikale *Cancel Culture*. Das Filmschaffen ist erneut zum Stillstand gekommen und sein Erbe von der Vernichtung bedroht. Das FIFF findet, dass die Festivals Verantwortung übernehmen und aktiv werden müssen. Wir haben deshalb mehrere befreundete afghanische Filmschaffende gebeten, die wichtigsten Filme zu nennen, die in der Zeit entstanden sind, als die Taliban nicht an der Macht waren. Eine Blütezeit voller Hoffnung, die ein abruptes Ende nahm.

**E** Since their return to power, the Taliban have immediately embraced a radical form of *cancel culture* towards the arts, just as they had done between 1996 and 2001. This film industry once again finds itself mothballed, and the threat of auto-da-fés has put its heritage in jeopardy. For FIFF, film festivals must take action to help. We therefore have asked a number of Afghan filmmakers and friends of FIFF to choose key films that were produced when the Taliban were out of power. Their selection shows it was a period of great creativity and hope, which has sadly come to an abrupt end.

Thierry Jobin



## A FLICKERING TRUTH

New Zealand  
2015 | 96 min | Documentary

Pietra Brettkelly

### 1 KABUL, CITY IN THE WIND

Afghanistan, Germany, Japan, Netherlands  
2018 | 88 min | Documentary

Aboozar Amini

### 2 THE LAND OF THE ENLIGHTENED

Belgium, Ireland, Netherlands, Germany, Afghanistan  
2016 | 87 min | Documentary

Pieter-Jan De Pue

### 3 NOTHINGWOOD

France, Germany, Qatar  
2017 | 85 min | Documentary

► PLANÈTE CINÉMA – p. 27

Sonia Kronlund

### THE ORPHANAGE PARWARESHGHAH

Denmark, Luxembourg, France, Germany, Afghanistan  
2019 | 90 min | Fiction

SWISS PREMIERE

Shahrbanoo Sadat

### A THOUSAND GIRLS LIKE ME

Afghanistan, France  
2018 | 76 min | Documentary

Sahra Mani

Si le thème de cette section vous plaît, nous vous suggérons aussi l'événement suivant | Wenn Ihnen das Thema dieser Sektion gefällt, empfehlen wir Ihnen ebenfalls folgende Veranstaltung | If you enjoy the theme of this section, we also recommend the following event:

#### VOYAGE PHOTOGRAPHIQUE

à la rencontre des Afghan-es de Fribourg  
Exposition de photographies par Marion Savoy

#### ANCIENNE GARE

18.03-20.04 ► EXTRAS p. 31  
Entrée libre | Eintritt frei | Free admission

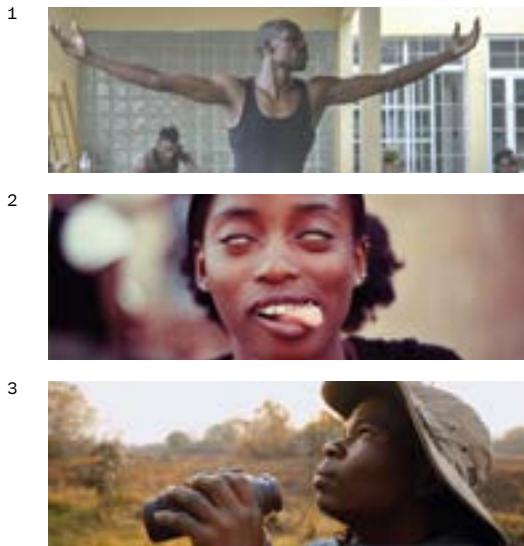
**NOUVEAU TERRITOIRE  
NEUES TERRITORIUM  
NEW TERRITORY**

**ANGOLA**

Découvertes d'une cinématographie nouvelle ou méconnue  
Entdeckung einer neuen oder verkannten Filmkunst  
Discovery of a new or little-known cinematography

- F Le producteur Jorge Cohen, cofondateur du collectif *Geração 80*, nous a fait le cadeau d'être le curateur de cette section. Et avec enthousiasme: selon lui, aucun panorama n'a été consacré au cinéma angolais depuis plus de 20 ans. Pourquoi un tel oubli? Parce que l'Angola est lusophone? Parce que, à son indépendance en 1975, le pays a sombré dans la guerre civile durant un quart de siècle? Il suffit pourtant de plonger dans cette sélection et sa grande diversité pour comprendre qu'il est temps de soutenir ce cinéma.
- D Der Produzent Jorge Cohen, Mitbegründer des Kollektivs *Geração 80*, hat sich bereit erklärt, diese Sektion zu kuratieren. Und zwar mit Begeisterung, denn dem angolanischen Film wurde seit über 20 Jahren kein Panorama mehr gewidmet. Weshalb dieses Versäumnis? Weil Angola ein portugiesischsprachiges Land ist? Weil das Land nach seiner Unabhängigkeit 1975 ein Vierteljahrhundert lang im Bürgerkrieg versank? Beim Eintauchen in die äußerst vielfältige Auswahl wird rasch klar, dass es höchste Zeit ist, sich für dieses Filmschaffen stark zu machen.
- E Jorge Cohen, producer and co-founder of the collective *Geração 80*, graciously accepted our invitation to curate this section. Cohen is especially enthusiastic as it is the first retrospective of Angolan cinema in more than 20 years. Why did it take so long? Because it is a Portuguese-speaking country? Because of the 25-year-long civil war which erupted after the country won independence in 1975? Cohen's choice of films highlights the diversity of Angolan cinema. It is high time that it receives the attention it deserves.

Thierry Jobin



**ANOTHER DAY OF LIFE**

Spain, Poland, Belgium, Hungary, Germany  
2018 | 85 min | Animation

Raúl de la Fuente,  
Damian Nenow

**AR CONDICIONADO** AIR CONDITIONER

Angola  
2020 | 72 min | Fiction

Fradique

**1 BEYOND MY STEPS** PARA LÁ DOS MEUS PASSOS

Angola  
2019 | 72 min | Documentary

**SWISS PREMIERE** Kamy Lara

**2 I LOVE KUDURO** FROM ANGOLA TO THE WORLD

Angola, Portugal  
2014 | 96 min | Documentary

**SWISS PREMIERE** Mário Patrocínio

**INDEPENDÊNCIA** INDEPENDENCE

Angola  
2015 | 110 min | Documentary

**SWISS PREMIERE** Fradique

**3 KWANDO**

USA  
2021 | 46 min | Documentary

**SWISS PREMIERE** Kaya Ensor

**MWANA NKETO**

Angola  
2021 | 103 min | Fiction

Satanha Cinéfilo

**NA CIDADE VAZIA** HOLLOW CITY

Angola, Portugal  
2004 | 90 min | Fiction

Maria João Ganga

**NJINGA RAINHA DE ANGOLA** NZINGA, QUEEN OF ANGOLA

Angola  
2013 | 109 min | Fiction

Sérgio Graciano

**O GRANDE KILAPY** THE GREAT KILAPY

Angola, Portugal, Brazil  
2012 | 100 min | Fiction

Zézé Gamboa

SUITE DE LA SECTION | WEITERE FILME | MORE FILMS IN THIS SECTION ►

**PARALLEL SECTIONS****NOUVEAU TERRITOIRE  
NEUES TERRITORIUM  
NEW TERRITORY****ANGOLA**

Découvertes d'une cinématographie nouvelle ou méconnue  
 Entdeckung einer neuen oder verkannten Filmkunst  
 Discovery of a new or little-known cinematography

Si le thème de cette section vous plaît, nous vous suggérons aussi l'événement suivant | Wenn Ihnen das Thema dieser Sektion gefällt, empfehlen wir Ihnen ebenfalls folgende Veranstaltung | If you enjoy the theme of this section, we also recommend the following event:

**TABLE RONDE (SOUS RÉSERVE)**

Faire du cinéma en Angola

**VE | FR | FRI** ARENA 4  
**25.03** 18:00-19:30 ► FIFFORUM p. 30  
 En français | Französisch

**PROGRAMME: COURTS ANGOLA 80 min****1 ALAMBAMENTO**

Angola, Egypt, USA  
 2010 | 15 min | Fiction

**SWISS PREMIERE**

Fradique

**LÚCIA NO CÉU COM SEMÁFOROS**

LUCIA IN THE SKY WITH TRAFFIC LIGHTS

Angola  
 2018 | 15 min | Fiction

**SWISS PREMIERE**

Ery Claver, Gretel Marín

**2 NZILA NGOLA**

Angola  
 2020 | 24 min | Documentary

**SWISS PREMIERE**

Collectivo

**3 MOÇA WHERE WAS I ?**

Angola  
 2021 | 26 min | Fiction

**SWISS PREMIERE**

Denis Miala



## PARALLEL SECTIONS

### SUR LA CARTE DE

### PIERRE RICHARD

Une grande personnalité présente ses films fétiches  
Eine bedeutende Persönlichkeit präsentiert ihre Lieblingsfilme  
A well-known celebrity reveals their favourite films

- F Cette carte blanche a été offerte à des cinéastes que nous admirons, de Ken Loach à Bong Joon-ho. Elle nous a aussi permis de célébrer des personnalités pour lesquelles nous avons une tendresse particulière, de Geraldine Chaplin à Étienne Daho. Pierre Richard appartient évidemment à cette deuxième catégorie. Connue bien au-delà de la francophonie, il est, à l'écran, l'enfant en nous, avec son innocence et sa fantaisie. À la vie, l'homme est d'une gentillesse rare et d'une modestie surprenante. Jusque dans les cinq films qu'il a choisis et qui le racontent un peu, en toute discréction.
- D Diese Carte blanche erhielten bereits Filmschaffende, die wir bewundern, wie Ken Loach oder Bong Joon-ho. Mit ihr wurden Persönlichkeiten gefeiert, für die wir viel Zuneigung hegen, wie Geraldine Chaplin oder Étienne Daho. Pierre Richard gehört zur zweiten Kategorie. Er ist weit über die französische Sprachgrenze hinaus bekannt und verkörpert auf der Leinwand mit seiner Unschuld und seiner Fantasie das Kind in uns. Im richtigen Leben ist der Mann unglaublich liebenswürdig und bescheiden. Diese Eigenschaften spiegeln sich in seinen fünf ausgewählten Filmen wider, die diskret auch etwas von ihm preisgeben.
- E Sur la carte de is an opportunity for FIFF to recognise the filmmakers it admires, such as Ken Loach and Bong Joon-ho, and the public figures it has a deep affection for, like Geraldine Chaplin and Étienne Daho. This year, FIFF gives free rein to Pierre Richard, the French actor whose on-screen performances are full of innocence and imagination, and speak to our inner child. Despite his international fame, Richard radiates a rare kindness and modesty off-screen. These qualities are reflected in his five film choices, which offer a tiny and discreet insight into the man himself.

Thierry Jobin

### LES BELLES DE NUIT

France, Italy  
1952 | 87 min | Fiction

René Clair

### ET SI ON VIVAIT TOUS ENSEMBLE ?

France, Germany  
2011 | 96 min | Fiction

Stéphane Robelin

### LE JOUET

France  
1976 | 95 min | Fiction

► PLANÈTE CINÉMA – p. 27

Francis Veber

### I NUOVI MOSTRI LES NOUVEAUX MONSTRES

Italy  
1977 | 115 min | Fiction

Mario Monicelli, Dino Risi,  
Ettore Scola

### UP IN ARMS UN FOU S'EN VA-T-EN GUERRE

USA  
1944 | 105 min | Fiction

Elliott Nugent

Si le thème de cette section vous plaît, nous vous suggérons aussi l'événement suivant | Wenn Ihnen das Thema dieser Sektion gefällt, empfehlen wir Ihnen ebenfalls folgende Veranstaltung | If you enjoy the theme of this section, we also recommend the following event:

### CONVERSATION AVEC | GESPRÄCH MIT

Pierre Richard

SA | SA | SAT ARENA 4  
19.03 18:00-19:30 ► FIFFORUM p. 30  
En français | Französisch mit deutscher Simultanübersetzung.

Pierre Richard, Le Jouet (1976)



## SPECIAL SCREENINGS

## PASSEPORT SUISSE

Films signés par des cinéastes suisses ou tournés en Suisse  
Filme, die in der Schweiz oder von Schweizer Film-schaffenden realisiert wurden  
Films made by Swiss directors or shot in Switzerland

Si le thème de cette section vous plaît, nous vous suggérons aussi les événements suivants | Wenn Ihnen das Thema dieser Sektion gefällt, empfehlen wir Ihnen ebenfalls folgende Veranstaltungen | If you enjoy the theme of this section, we also recommend the following events:

### ATELIER | WORKSHOP

Fribourg Films.  
C'est quoi ces métiers au générique?

MA | DI | TUE ARENA 4  
22.03 16:00-17:30 ► FIFFORUM p. 30

### RENCONTRE | BEGEGNUNG

Autour de la série *Hors Saison*  
VE | FR | FRI ARENA 4  
25.03 21:00-22:30 ► FIFFORUM p. 30

## HORS SAISON

1 Switzerland, France  
2022 | 6 episodes | Fiction, TV series

Pierre Monnard

### SWISS PREMIERE

ÉPISODE 1 | ÉPISODE 2  
54 min | 47 min

ÉPISODE 3 | ÉPISODE 4  
48 min | 44 min

ÉPISODE 5 | ÉPISODE 6  
46 min | 53 min

## PROGRAMME: FOREIGN VISA AWARD

- F Des courts métrages d'étudiant-es des hautes écoles suisses de cinéma soumis à un jury composé d'invité-es de la section *Nouveau territoire*: tel est le principe de ce programme. Il s'inscrit dans la volonté du Festival d'encourager et de promouvoir la relève du cinéma suisse. Cette intention est renforcée par la collaboration avec les Schweizer Jugendfilmtage et la remise du *Prix Röstigraben*.
- D Das Prinzip dieses Programms ist einfach: Kurzfilme von Studierenden von Schweizer Filmhochschulen werden von einer Jury bewertet, die aus Gästen der Sektion *Neues Territorium* besteht. Damit will das Festival den Schweizer Filmnachwuchs fördern und unterstützen. Zu diesem Zweck wird in Zusammenarbeit mit den Schweizer Jugendfilmtagen der *Prix Röstigraben* verliehen.
- E The idea behind this programme is simple: students from Swiss film schools submit their short films, and a judging panel comprising filmmakers from the *New Territory* section choose the winner. The programme reflects FIFF's commitment to promoting and nurturing the next generation of Swiss filmmakers. The *Prix Röstigraben*, which is awarded jointly by FIFF and the Schweizer Jugendfilmtage, builds on this commitment.

Switzerland  
86 min | Fiction, Documentary

### L'EAU QUI DORT WORLD PREMIERE

Yael Vallotton | ECAL-École cantonale d'art de Lausanne | 16 min

### ESTHER

Ana Scheu Amigo | HSLU, Hochschule Luzern | 19 min

2 A BASSA VOCE

Matilde Casari, Alessandro Perillo | CISA, Conservatorio Internazionale di Scienze Audiovisive, Locarno | 16 min

3 ES MUSS

Flavio Luca Marano, Jumana Issa | ZHdK, Zürcher Hochschule der Künste | 18 min



SUITE DE LA SECTION | WEITERE FILME | MORE FILMS IN THIS SECTION ►

## SPECIAL SCREENINGS

## PASSEPORT SUISSE

Films signés par des cinéastes suisses ou tournés en Suisse  
Filme, die in der Schweiz oder von Schweizer  
Filmschaffenden realisiert wurden  
Films made by Swiss directors or shot in Switzerland

Si le thème de cette section vous plaît, nous vous suggérons aussi les événements suivants | Wenn Ihnen das Thema dieser Sektion gefällt, empfehlen wir Ihnen ebenfalls folgende Veranstaltungen | If you enjoy the theme of this section, we also recommend the following events:

### LECTURE

Le scénario de *Hyènes*

JE | DO | THUR ARENA 4  
24.03 14:00-15:30 ► FIFFORUM p. 30

### COLLOQUE | SYMPOSIUM

De Dürrenmatt à *Hyènes*

JE | DO | THUR ARENA 4  
24.03 16:00-17:30 ► FIFFORUM p. 30

## HENRY BRANDT

Restauration des films d'Henry Brandt | Restaurierung der Filme von Henry Brandt | Restoration of Henry Brandt Film Archives

### 1 MADAGASCAR AU BOUT DU MONDE

Switzerland  
1960 | 81 min | Documentary

Henry Brandt

### VOYAGE CHEZ LES VIVANTS - L'AVENTURE DES HOMMES

Switzerland  
1970 | 99 min | Documentary

Henry Brandt

## DÜRRENMATT

La Visite de la vieille dame au cinéma | Der Besuch der Alten Dame im Kino | Film Adaptations of Dürrenmatt's *The Visit*

### 2 HYÈNES

Switzerland, France, Senegal, UK, Netherlands, Italy  
1992 | 110 min | Fiction

Djibril Diop Mambéty

### 3 THE VISIT LA RANCUNE

Italy, France, West Germany, USA  
1964 | 100 min | Fiction

Bernhard Wicki



**SPECIAL SCREENINGS****SÉANCES DE MINUIT  
MITTERNACHTS-  
VORFÜHRUNGEN  
MIDNIGHT SCREENINGS**

Âmes sensibles s'abstenir!  
Nichts für schwache Nerven!  
Not for the faint-hearted!



- F** En raison de son contenu explicite, ce film est fortement déconseillé aux personnes sensibles.  
**D** Dieser Film enthält explizite Szenen, die sensible Zuschauer\*innen irritieren können.  
**E** This film contains explicit scenes which may be offensive or disturbing to sensitive viewers.

**A BOY AND HIS DOG** APOCALYPSE 2024

USA  
1975 | 91 min | Fiction

L.Q. Jones

**THE GODFATHER CODA**

USA  
1990 | 158 min | Fiction

Francis Ford Coppola

**1 THE NIGHT SHIFT**

South Korea  
2021 | 106 min | Fiction

**SWISS PREMIERE** Jo Ba-reun

**ORANGES SANGUINES**

France  
2021 | 102 min | Fiction

**SWISS PREMIERE** Jean-Christophe Meurisse

**2 PIGGY** CERDITA

Spain  
2022 | 90 min | Fiction

**EUROPEAN PREMIERE** Carlota Pereda

**3 SPECIAL DELIVERY**

South Korea  
2022 | 109 min | Fiction

**EUROPEAN PREMIERE** Park Dae-min

**THESE FINAL HOURS**

Australia  
2013 | 87 min | Fiction

Zak Hilditch

**FILM SURPRISE**

**SWISS PREMIERE**



**PROJECTIONS SCOLAIRES**  
**SCHULVORFÜHRUNGEN**  
**SCHOOL SCREENINGS**

**PLANÈTE CINÉMA**

Le programme des projections scolaires  
Das Programm für die Schulvorführungen  
The programme for school screenings

**F** Spécialement conçu pour le jeune public, le programme scolaire Planète Cinéma se concentre sur des films qui, dans leurs récits et leur langage cinématographique, font rêver, font grandir, font réfléchir. Les longs métrages, les documentaires et les animations sont accompagnés de près par notre équipe, de la fiche pédagogique à l'atelier de médiation en classe. Véritable festival dans le Festival, Planète Cinéma vise à encourager la curiosité du jeune public et à former le regard critique des spectatrices et spectateurs de demain.

**D** Beim speziell für ein junges Publikum konzipierten Schulprogramm Planète Cinéma stehen Filme im Zentrum, deren Erzählungen und Filmsprache zum Träumen und Nachdenken anregen. Die Spiel-, Dokumentar- und Animationsfilme werden von unserem Team mit Unterrichtsmaterial bis hin zu Workshops in der Klasse pädagogisch begleitet. Als echtes Festival innerhalb des Festivals will Planète Cinéma die Neugierde des jungen Publikums wecken und den kritischen Blick der Zuschauer\*innen von morgen schärfen.

**E** Planète Cinéma, FIFF's school programme, prioritises films which, through their storytelling and cinematic language, encourage a young audience to dream, grow and think. The Planète Cinéma team is heavily involved in every part of the programme. Whether it is a feature film, documentary or animated film, the team creates worksheets and educational material, and supports classroom-based, film-education workshops. This festival within a festival harnesses the power of film to awaken the curiosity of young audiences and foster their critical thinking skills.

Fabienne Menétrey

**F** Ces films sont uniquement proposés en séances scolaires.  
**D** Diese Filme werden nur im Rahmen der Schulvorführungen angeboten.  
**E** These films are only shown as part of the school screenings.

**1 CORAZÓN DE MEZQUITE** MEZQUITE'S HEART

Mexico  
2019 | 80 min | Fiction

**SWISS PREMIERE**

Ana Laura Calderón  
Âge suggéré 6+ | Empfohlenes Alter 6+

**2 ASTEROID** SAYARAK

Iran  
2021 | 78 min | Fiction

**SWISS PREMIERE**

Mehdi Hoseinivand Aalipour  
Âge suggéré 8+ | Empfohlenes Alter 8+

**F** Et tous les films indiqués par ce symbole dans le dossier de presse :  
**D** Und alle Filme, die in diesem Mediendossier mit diesem Symbol gekennzeichnet sind:  
**E** As well as all films marked with this symbol in this press kit:

► **PLANÈTE CINÉMA**



# LES PROJETS DE MÉDIATION CULTURELLE

## DIE PROJEKTE DER KULTURVERMITTLUNG

### CULTURAL PROJECTS

#### F ► FIFF.CH/FR / MEDIATION-CULTURELLE

Le FIFF s'adresse à la pluralité des publics et crée des espaces de relations entre le cinéma et les spectatrices et spectateurs. L'objectif est de favoriser l'accès à la diversité cinématographique, de permettre les découvertes artistiques et de faire réfléchir tant au contenu qu'à la forme filmique, en invitant au dialogue et à l'échange.

#### Festival à 96% bilingue dès 2022

Le FIFF est un festival bilingue : avec le soutien du Canton de Fribourg, le **96% du programme du FIFF 2022 est projeté avec des sous-titres allemands** et de nombreuses discussions seront également traduites en allemand.

Des **duos bilingues français et allemand** sont choisis parmi les 250 votant·es ayant sélectionné 5 titres parmi 50 films apocalyptiques pour la section *Les désirs du public* (p. 15). Ces duos sont formés à présenter ces films cultes au public.

#### Place aux jeunes !

La section **Découvertes en famille** s'adresse tout particulièrement au jeune public (dès 4 ans) avec des recommandations d'âge pour chaque film (p. 16). Et durant l'année, les **Cinékids** sont des initiations au cinéma pour les enfants, avec projection et bricolage, en collaboration avec le Nouveau Monde.

Le groupe fribourgeois du projet national **#cine** – où une équipe d'adolescent·es organise des projections pour le public du même âge – s'associe au FIFF pour la projection de *Last Film Show* (p. 9).

Avec l'association fribourgeoise ParMi, qui soutient des jeunes **réfugié·es non accompagné·es**, le FIFF propose à un petit groupe la découverte des coulisses du Festival et la projection du documentaire afghan *Nothingwood* (p. 20).

Deux jours d'atelier sont pro-

posés aux étudiant·es de la Haute école de travail social de Fribourg **HETS** ainsi qu'un séminaire autour de la programmation du FIFF dans le cadre de l'**Unité Sociologie de l'Université de Fribourg**.

#### Pour les enseignant·es

Une **formation continue bilingue français et allemand** est proposée le 12 mars à la Haute École pédagogique Fribourg HEP-PH, aux enseignant·es de l'école obligatoire, pour explorer l'utilisation du documentaire en classe.

L'assemblée générale de **Cineducation**, se tiendra durant la semaine du Festival. Cette association nationale, dont le FIFF est membre, œuvre pour la promotion de l'éducation à l'image.

#### Accessibilité : le FIFF pour tous les publics

Depuis 2016, le FIFF propose une projection adaptée au public sourd et malentendant. La présentation

puis la session questions-réponses d'une séance sont interprétées en **langue des signes française** (LSF).

Des films de la sélection sont proposés aux **résident·es seniors** des EMS de la région, qui bénéficient d'un accueil personnalisé et adapté. En collaboration avec les étudiant·es de la HETS.

Nouveauté 2022 : le FIFF accueille dans son équipe des **Anges Gardien·nes** francophones et germanophones, qui seront présent·es à Fribourg Centre dès le 17 mars pour conseiller et aider toute personne souhaitant se rendre au Festival à prendre des billets. Une permanence téléphonique est également mise en place.

#### PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE

+41 (0)26 347 42 01

02.03-17.03 LU – VE 09:00–17:00

18.03-27.03 LU – DI 09:00–19:00

#### D ► FIFF.CH/DE / KULTURVERMITTLUNG

Das FIFF richtet sich an ein vielschichtiges Publikum und schafft Räume für den Dialog und den Austausch zwischen dem Medium Film und den Zuschauerinnen und Zuschauern. Ziel ist es, den Zugang zur Vielfalt des Filmschaffens sowie zu künstlerischen Entdeckungen zu ermöglichen und zum Nachdenken über inhaltliche und formale Aspekte des Films anzuregen.

#### 96% zweisprachig ab 2022

Das FIFF ist ein zweisprachiges Festival: Dank der Unterstützung des Kantons Freiburg können **96% des Programms des FIFF 2022 mit deutschen Untertiteln gezeigt** werden, und viele Veranstaltungen werden ebenfalls auf Deutsch überetzt.

**Zweisprachige Duos** werden dem Publikum die Kultfilme der Sektion *Die Lieblinge* des Publikums auf Deutsch und auf Französisch präsentieren (S.15). Für die Sektion haben 250 Personen aus 50 Weltuntergangsfilmen ihre 5 Favoriten gewählt. Die Präsentatorinnen und Präsentatoren wurden aus

diesen Personen ausgewählt und werden vom FIFF geschult.

#### Jugendliche im Mittelpunkt!

Die Sektion **Grosses Kino für Familien** richtet sich speziell an ein junges Publikum (ab 4 Jahren), mit Altersempfehlungen für jeden Film (S. 16). Während des Jahres bietet **Cinékids** mit Filmvorführungen und Bastelateliers eine Einführung in das Kino, dies in Zusammenarbeit mit dem Nouveau Monde.

Die Freiburger Gruppe des nationalen Projekts **#cine** – bei dem ein Team von Jugendlichen Vorführungen für Gleichaltrige organisiert – arbeitet im Rahmen des Films *Last Film Show* mit dem FIFF zusammen (S. 9).

Gemeinsam mit dem Freiburger Verein ParMi, der unbegleitete **minderjährige Flüchtlinge** unterstützt, lädt das FIFF eine Gruppe von Jugendlichen ein, einen Blick hinter die Kulissen des Festivals zu werfen und die Vorführung des afghanischen Dokumentarfilms *Nothingwood* zu besuchen (S. 20).

Den Studierenden der Hochschule für Soziale Arbeit Freiburg **HETS** wird im Rahmen des Bereichs Soziologie der **Universität Freiburg** ein zweitägiger Workshop sowie ein Seminar rund um das Programm des FIFF angeboten.

#### Für Lehrpersonen

Am 12. März steht an der Pädagogischen Hochschule Freiburg HEP-PH eine **Weiterbildung auf Deutsch und Französisch** über den Einsatz von Dokumentarfilmen im Unterricht für Lehrpersonen der obligatorischen Schule auf dem Programm.

In der Festivalwoche findet die Generalversammlung von **Cineducation** statt. Der Schweizer Verein, bei dem das FIFF Mitglied ist, setzt sich für die Förderung der Filmbildung ein.

#### Für alle zugänglich

Seit 2016 bietet das FIFF eine Vorstellung speziell für Gehörlose und Schwerhörige an. Die Präsentation sowie die Diskussion nach dem Film werden in die **französische Gebärdensprache** (LSF) übersetzt.

Das FIFF bietet den **Bewohnerinnen und Bewohnern der Pflegeheime** der Region die Möglichkeit, Filme der Selektion zu entdecken. Dabei werden sie von Studierenden der HETS betreut.

Neu heißt das FIFF 2022 in seinem Team deutsch- und französischsprachige **Schutzenkel** willkommen, die ab dem 17. März im Fribourg Centre alle beraten, die das Festival besuchen möchten. Zudem wird eine Telefon-Hotline eingerichtet.

#### TELEFON-HOTLINE

+41 (0)26 347 42 01

02.03-17.03 MO – FR 09:00–17:00

18.03-27.03 MO – SO 09:00–19:00

# LES PROJETS DE MÉDIATION CULTURELLE

# DIE PROJEKTE DER KULTURVERMITTLUNG

# CULTURAL PROJECTS

E ► [FIFF.CH/EN/CULTURAL-PROJECTS](#)

Audience diversity is extremely important to FIFF. The Festival creates a space where the public and cinema can directly connect. The aim is to facilitate access to rich and eclectic filmmaking from around the world, engage our audience through dialogue and exchange, expose them to new works and artists, and prompt a deeper reflection on cinematic content and form.

## 96% bilingual

FIFF is a bilingual film festival. Thanks to the generous support of the cantonal government of Fribourg, **96% of the FIFF 2022 programme will be screened with German subtitles**. Many of the panel discussions will also be in French and German.

Bilingualism extends to the Audience Choice (p.15) section. From the 250 members of the public who voted for their favourite five apocalyptic films (from a shortlist of 50), several have been chosen to introduce the winning films prior to their screening. Each presenting duo will consist of one French speaker and one German speaker.

## Young audiences

The **Make it family time** section is aimed specifically at younger audiences (aged 4+) and offers an age-appropriate programme (p.16). FIFF also runs the film education programme **Cinékids** during the year, in partnership with the Nouveau Monde culture centre. Each screening is followed by a creative workshop.

FIFF joins forces with the Fribourg section of **#cine**, a nationwide project that gives a team of teenagers the chance to organise screenings for a peer audience. Their choice of film this year is *Last Film Show* (p.9).

In partnership with ParMi, a local organisation working with young **unaccompanied refugees**, FIFF will give a small group the opportunity to take a look behind the Festival scenes and attend a screening of the Afghan documentary *Nothingwood* (p.20).

FIFF offers two one-day workshops for students at the Fribourg School of Social Work (**HETS**), as well as a seminar on the FIFF programming process

at the Sociology Unit of **Fribourg University**.

## Educators

FIFF runs a half-day **bilingual (French and German) training course** for primary and lower-secondary teachers. This year's course focuses on the use of documentaries as a learning tool; it will be held on 12th March at the Fribourg University of Teacher Education (HEP-PH).

**Cineducation** will hold its general meeting during Festival week. FIFF is a member of this national association, which aims to promote film education in Switzerland.

## Accessibility and inclusion

Since 2016 FIFF has hosted a special screening for a deaf/hard of hearing audience. The pre-screening presentation and the post-screening Q&A session are signed by a **French Sign Language (LSF)** interpreter.

Local **nursing home residents** have the opportunity to attend public screenings during FIFF week with a personal chaperone. This service is offered in partnership with students from the HETS.

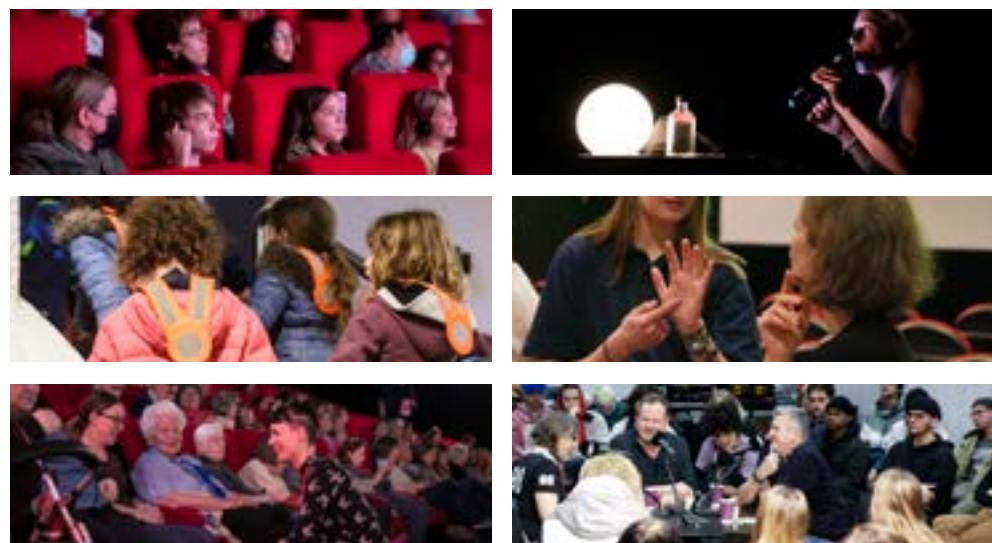
New for 2022: As well as a phone helpline, a team of French- and German-speaking **Guardian Angels** will be on hand at Fribourg Centre from 17th March to provide Festival-related support and information.

## PHONE HELPLINE

+41 (0)26 347 42 01

02.03–17.03 MON–FRI 09:00–17:00

18.03–27.03 MON–SUN 09:00–19:00



**ESPACE DE RENCONTRE ENTRE  
CINÉASTES ET CINÉPHILES  
BEGEGNUNGSRAUM FÜR FILMEMACHER\*INNEN UND  
KINOLIEBHABER\*INNEN  
A MEETING PLACE FOR FILMMAKERS AND CINEPHILES**

FRIBOURG CENTRE

**CHAQUE MATIN** 21.03 – 25.03.2022

- RENCONTRE - LES PETITS DÉJEUNERS DU FIFF** 10:00-11:00  
 Conversation publique avec les invité-es du FIFF, en direct sur RadioFr.  
**Lieu :** Fribourg Centre, Av. de la Gare 12, CH-1700 Fribourg  
**Modération :** Thierry Savary  
*Uniquement en français*

**PROGRAMME****ARENA 4**

<b>SA   SA   SAT</b>	<b>19.03</b>	<b>ME   MI   WED</b>	<b>23.03</b>
<input type="checkbox"/> <b>CONVERSATION   GESPRÄCH</b>	18:00-19:30	<input type="checkbox"/> <b>CONVERSATION   GESPRÄCH</b>	18:00-19:30
<b>PIERRE RICHARD</b>		<b>GJON'S TEARS</b>	
<i>En français / Französisch mit deutscher Simultanübersetzung.</i>		<i>DIASPORA: GJON'S TEARS, L'ALBANIE ET LE KOSOVO   ALBANIEN UND DER KOSOVO</i>	
<b>DI   SO   SUN</b>	<b>20.03</b>	<b>JE   DO   THUR</b>	<b>24.03</b>
<input type="checkbox"/> <b>DÉBAT</b>	18:00-19:30	<input type="checkbox"/> <b>LECTURE</b>	14:00-15:30
<b>LE GRAND PROCÈS DE LA COMÉDIE - UNE JUSTICE DE PARODIE</b>		<b>LE SCÉNARIO DE HYÈNES</b>	
<i>DÉCRYPTAGE: CONTEXT CULTURE</i>		<i>PASSEPORT SUISSE: LA VISITE DE LA VIEILLE DAME AU CINÉMA</i>	
<b>Président</b> Marc Boivin, juge cantonal et humoriste		<b>Lecteur:</b> Frank Semelet, comédien	
<b>Greffier</b> Nicolas Haut, comédien et humoriste		<i>Uniquement en français</i>	
<b>Procureur</b> Stéphane Babey, rédacteur en chef de Vigousse			
<b>Avocate</b> Caroline Stevens, responsable communication des unités pastorales du décanat de Fribourg			
<b>Témoins</b> Brigitte Rosset, comédienne, humoriste et présidente de l'Union Romande de l'Humour			
Gérard Mermet, producteur et auteur			
Claude-Inga Barbey, comédienne, humoriste et autrice (témoignage vidéo)			
<i>Uniquement en français</i>			
<b>LU   MO   MON</b>	<b>21.03</b>	<b>JE   DO   THUR</b>	<b>24.03</b>
<input type="checkbox"/> <b>CONFÉRENCE   VORTRAG</b>	18:00-19:30	<input type="checkbox"/> <b>COLLOQUE   SYMPOSIUM</b>	16:00-17:30
<b>MARC ATALLAH: L'APOCALYPSE AVANT LE CINÉMA</b>		<b>DE DÜRRENMATT À HYÈNES</b>	
<b>DIE APOKALYPSE BEVOR SIE INS KINO KAM</b>		<i>PASSEPORT SUISSE: LA VISITE DE LA VIEILLE DAME AU CINÉMA</i>	
<i>CINÉMA DE GENRE (I) : APRÈS L'APOCALYPSE   GENREKINO (I): NACH DER APOKALYPSE</i>		<b>Modération   Moderation:</b> Thierry Spicher	
<i>En français / Französisch mit deutscher Simultanübersetzung.</i>		<b>Avec la participation de:</b>	
<b>MA   DI   TUE</b>	<b>22.03</b>	<b>VE   FR   FRI</b>	<b>25.03</b>
<input type="checkbox"/> <b>ATELIER   WORKSHOP FRIBOURG FILMS</b>	16:00-17:30	<input type="checkbox"/> <b>TABLE RONDE (SOUS RÉSERVE)</b>	18:00-19:30
<b>C'EST QUOI CES MÉTIERS AU GÉNÉRIQUE ?</b>		<b>FAIRE DU CINÉMA EN ANGOLA</b>	
<i>PASSEPORT SUISSE</i>		<i>NOUVEAU TERRITOIRE : ANGOLA</i>	
<b>Modération:</b> Mark Olexa, Benoît Dietrich, Dunja Keller		<i>Uniquement en français</i>	
<i>Uniquement en français</i>			
<b>VE   FR   FRI</b>	<b>25.03</b>	<b>VE   FR   FRI</b>	<b>25.03</b>
<input type="checkbox"/> <b>RENCONTRE   BEGEGNUNG</b>	21:00-22:30	<input type="checkbox"/> <b>AUTOUR DE LA SÉRIE HORS SAISON</b>	21:00-22:30
<b>PASSEPORT SUISSE</b>		<i>PASSEPORT SUISSE</i>	
<b>Modération   Moderation:</b> Patrick Suhner		<b>Participants:</b> Pierre Monnard, réalisateur,	
<b>Participants:</b> Pierre Monnard, réalisateur, et l'équipe de la série   Regisseur und Mitglieder der Filmcrew			
<i>En français / Französisch mit deutscher Simultanübersetzung.</i>			

Soutenu par  
Unterstützt von  
Supported by



## EXTRAS

### EXPOSITION / AUSSTELLUNG / EXHIBITION

#### VOYAGE PHOTOGRAPHIQUE EINE REISE IN BILDERN PHOTO EXHIBITION

##### LIEU | ORT | PLACE

##### ANCIENNE GARE

Esplanade de l'Ancienne-Gare 3, CH-1700 Fribourg

##### DATES | DATUM

18.03 – 20.04.2022

##### VERNISSEMENT

19.03.2022 – 11:00

##### INFOS

Selon les heures d'ouverture du café  
Gemäss Öffnungszeiten des Cafés  
According to café's opening times

Entrée libre | Eintritt frei | Free admission

### EXPOSITION / AUSSTELLUNG / EXHIBITION

#### UN PEU D'AILLEURS AU FIFF DAS MAISON D'AILLEURS ZU GAST BEIM FIFF ELSEWHERE IS HERE

##### LIEU | ORT | PLACE

##### FRIBOURG CENTRE

Avenue de la Gare 12, CH-1700 Fribourg

##### DATES | DATUM

18.03 – 26.03.2022

##### INFOS

Entrée libre | Eintritt frei | Free admission

##### ACTION

Avec un billet d'entrée du FIFF, allez gratuitement voir l'exposition *Transformations!* à la Maison d'Ailleurs, Yverdon-les-Bains jusqu'au 31 mars 2022.

Mit einer Eintrittskarte des FIFF können Sie die Ausstellung *Transformations!* im Maison d'Ailleurs, Yverdon-les-Bains bis zum 31. März kostenlos besuchen.

### EXPOSITION / AUSSTELLUNG / EXHIBITION

#### eikonBIBLIO

Une sélection des livres photographiques de l'année  
Eine Auswahl der Fotobände des Jahres  
Selection of photo books of the year

##### LIEU | ORT | PLACE

##### LE POINT COMMUN

##### THÉÂTRE ÉQUILIBRE

Place Jean Tinguely 1, 1700 Fribourg

##### DATES | DATUM

15.03 – 27.03.2022

##### INFOS

LU-ME   MO-MI   MON-WED	8:00-20:00
JE-SA   DO-SA   THUR-SAT	8:00-23:00

Entrée libre | Eintritt frei | Free admission

### EXPOSITION / AUSSTELLUNG / EXHIBITION

#### LET'S TALK ABOUT MOUNTAINS

#### UNE APPROCHE FILMIQUE DE LA CORÉE DU NORD EINE FILMISCHE ANNÄHERUNG AN NORDKOREA A FILMIC APPROACH TO NORTH KOREA

##### LIEU | ORT | PLACE

MUSÉE ALPIN SUISSE  
ALPINES MUSEUM DER SCHWEIZ  
SWISS ALPINE MUSEUM  
Helvetiaplatz 4, 3005 Bern

##### INFOS

MA-DI | DI-SO | TUE-SUN 10:00-17:00

alpinesmuseum.ch

##### ACTION

Jusqu'au 3 avril avec un billet d'entrée du FIFF, vous avez droit à une entrée offerte à l'exposition Let's Talk About Mountains.

Bis am 3. April Mit einer Eintrittskarte des FIFF können Sie die Ausstellung Let's Talk About Mountains kostenlos besuchen.

### EXPOSITION / AUSSTELLUNG / EXHIBITION

#### NOUS ET LES AUTRES – DES PRÉJUGÉS AU RACISME WIR UND DIE ANDERN – VOM VORURTEIL ZUM RASSISMUS US AND THE OTHERS - FROM PREJUDICE TO RACISM

##### LIEU | ORT | PLACE

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE DE FRIBOURG  
Route de Morat 12, CH-1700 Fribourg

##### EXPO

##### MUSEOSCOPE - NOUS ET LES AUTRES. DES PRÉJUGÉS AU RACISME

18.03 – 08.05.2022

PROJECTION BEANS (20.03 ARENA 21:45) + VISITE GUIDÉE  
FILMVORFÜHRUNG BEANS (26.03 ARENA 9 18:45) + FÜHRUNG

FRANÇAIS

20.03.2022 – 13:30-15:00

DEUTSCH

26.03.2022 – 16:15-17:45

-

##### INSCRIPTION | ANMELDUNG

integration@fr.ch

MUSÉE D'ART  
ET D'HISTOIRE  
FRIBOURG



PLUS D'INFOS | MEHR INFORMATIONEN | MORE INFORMATION ► FIFF.CH/EVENTS-2022

**CUTSCENE**

- F** Niché dans la salle 8 de l'ARENA Cinema, le programme Cutscene vous propose de découvrir les créations originales de jeux vidéo suisses. Durant toute la durée du Festival, il vous propose de passer de spectateur-ice à acteur-ice, manette en main. Seul-e ou à plusieurs, vous pourrez jouer à des jeux sur grand écran et rencontrer les créateur-rices numériques qui les ont façonnés.

La sélection de cette édition porte sur les œuvres helvétiques qui se distinguent par leurs propositions esthétiques et ludiques singulières, dépeignant tantôt la fin du monde, tantôt une Suisse imaginaire.

- D** Im Saal 8 des ARENA Cinema werden im Rahmen des Programms Cutscene originelle Videospiele angeboten. Während des gesamten Festivals können Sie als Zuschauer\*innen mit dem Joystick in der Hand zu Akteurinnen und Akteuren des Geschehens werden. Zusammen oder alleine können Sie die Games auf der Grossleinwand spielen und dabei die Spielentwickler\*innen persönlich kennenlernen.

Bei der Auswahl der diesjährigen Ausgabe stehen Schweizer Werke im Zentrum, die sich durch ihre einzigartige Ästhetik und Spielbarkeit auszeichnen und mal das Ende der Welt, mal eine imaginäre Schweiz zum Thema haben.

- E** Cutscene is a showcase of original video games developed right here in Switzerland. The programme will be based in auditorium 8 of the ARENA Cinema and will run for the duration of the Festival. Members of the public will have the opportunity to play and watch video games on the big screen, and meet their creators in person.

The games featured in the programme are superb examples of Swiss digital design, boasting impressive graphics and innovative gameplay that take users on an immersive journey through an apocalyptic landscape or a re-imagined Switzerland.

**UN DERNIER FILM**

- F** Jouez au jeu spécialement créé pour le FIFF par une équipe de créateurs fribourgeois (uniquement pour ordinateur).
- D** Spielen Sie das Game, das von Freiburgern speziell für das FIFF entwickelt wurde (nur für Computer).
- E** Play the game specially created for the FIFF by a team of Fribourg artists (for computer only).

► **FIFF.CH/CUTSCENE**

**PROGRAMME****ARENA 8****SA | SA | SAT****19.03****LIVE PLAY & TALK**

- 14:00-14:45  
Helvetii
- 15:00-15:45  
Far: Changing Tides
- 16:00-16:45  
Terraformers
- 17:00-17:45  
Ninza

Entrée libre, dans la limite des places disponibles.  
Réservation obligatoire sur [fiff.ch/cutscene](http://fiff.ch/cutscene)

Eintritt frei, limitierte Platzzahl. Reservation obligatorisch unter [fiff.ch/cutscene](http://fiff.ch/cutscene)

Admission is free, but places are limited. Reservation mandatory on the website [fiff.ch/cutscene](http://fiff.ch/cutscene)

**FENÊTRES 85****NOUVEAU MONDE**

- 18:00-22:00  
Tournoi Smash Bros Ultimate (Frismash)
- 22:00-03:00  
Turbo Stallone + Goblin Vision

**PROGRAMME****ARENA 8****DI | SO | SUN****20.03**

- 12:00-23:00  
L'entracte noetic – Esport et le post-apo dans les jeux vidéo
- 12:00-15:45  
Let's play - Show match + compétition
- 16:00-17:30  
Table ronde
- 17:30-23:30  
Let's play - Show match + compétition

**LU | MO | MON****21.03**

- 14:00-20:00  
Play #swissgames – Far: Changing Tides

**MA | DI | TUE****22.03**

- 14:00-20:00  
Play #swissgames – Helvetii

**ME | MI | WED****23.03**

- 14:00-20:00  
Play #swissgames – Terraformers

**VE | FR | FRI****25.03**

- 14:00-20:00  
Play #swissgames – Mundaun

**SA | SA | SAT****26.03**

- 14:00-20:00  
Play #swissgames – Ninza

**Cutscene**

## JURY LONGS MÉTRAGES | LANGFILME | FEATURE FILMS



JORGE COHEN

Angola

**F** Jorge Cohen est l'un des producteurs clé d'Angola. Il co-fonde le collectif Geração 80, société de production indépendante majeure du pays. Le film *Ar Condicionado* (*Air Conditioner*, 2020), réalisé par Fradique et produit par le collectif, est à voir dans la section Nouveau territoire : Angola.

**D** Jorge Cohen ist einer der wichtigsten Produzenten Angolas. Er ist Mitbegründer des Kollektivs Geração 80, einer der grössten Produktionsfirmen des Landes. Der von Fradique realisierte und vom Kollektiv produzierte Film *Ar Condicionado* (*Air Conditioner*, 2020) läuft in der Sektion Neues Territorium: Angola.

**E** Jorge Cohen is one of Angola's leading film producers and the co-founder of the independent Geração 80 collective. *Ar Condicionado* (*Air Conditioner*, 2020), directed by Fradique and produced by the collective, features in the New Territory: Angola line-up.



©Rromir Imami

ELINA DUNI

Albania, Switzerland

**F** Venue d'Albanie en Suisse en 1992, Elina Duni est une musicienne de jazz ayant étudié le chant, la composition et la pédagogie à la Haute école des arts de Berne (HKB). Lauréate émérite de nombreux prix à travers l'Europe depuis 2007, son dernier album *Lost Ships* est paru en novembre 2020.

**D** Die Jazzmusikerin Elina Duni kam 1992 aus Albanien in die Schweiz, wo sie an der Hochschule der Künste Bern (HKB) Gesang, Komposition und Pädagogik studierte. Seit 2007 hat sie zahlreiche Preise in ganz Europa gewonnen. Ihr neues Album *Lost Ships* erschien im November 2020.

**E** Elina Duni is a Swiss-Albanian jazz singer and composer. She has lived in Switzerland since 1992 and studied singing, composition and music education at Bern University of the Arts (HKB). In 2007, she won the first of several European awards. Her latest album *Lost Ships* was released in November 2020.



©Elena Gallina

SAHRA MANI

Afghanistan

**F** Sahra Mani est une réalisatrice et productrice de films qui a fui l'Afghanistan pour l'Europe. Son documentaire *A Thousand Girls Like Me* (2018) est présenté dans la section Hommage au cinéma afghan. Le combat vers la liberté féminine en Afghanistan est au cœur de ses films.

**D** Sahra Mani ist eine aus Afghanistan nach Europa geflüchtete Filmemacherin und Produzentin. Ihr Dokumentarfilm *A Thousand Girls Like Me* (2018) wird in der Sektion Hommage à: Das afghanische Kino gezeigt. Zentrales Thema ihrer Filme ist der Freiheitskampf von afghanischen Frauen.

**E** Sahra Mani is a film director and producer from Afghanistan, but who now lives in exile in Europe. Her film *A Thousand Girls Like Me* (2018) will be screened as part of the *Hommage à: Afghan cinema*. At the heart of her films is Afghan women's fight for freedom.



©Urs Flueeler

GIONA A. NAZZARO

Italy, Switzerland

**F** Giona A. Nazzaro est le directeur artistique du Locarno Film Festival. Également critique de cinéma, il a été délégué général de la Semaine internationale de la critique de la Mostra de Venise et programmeur pour des festivals de films tels que Visions du Réel à Nyon ou l'IFFR aux Pays-Bas.

**D** Giona A. Nazzaro ist der künstlerische Leiter des Locarno Film Festival. Er machte sich als Filmkritiker einen Namen, war als Leiter der Kritikerwoche des Internationalen Filmfestivals Venedig tätig und arbeitete unter anderem für Filmfestivals wie Visions du Réel in Nyon oder das IFFR in den Niederlanden.

**E** Giona A. Nazzaro is the Artistic Director of the Locarno Film Festival. Previously, he was the General Delegate of the International Film Critics' Week at the Venice Film Festival, and programmer for film festivals like Visions du Réel (Nyon, Switzerland) and IFFR (Netherlands).

## JURY COURTS MÉTRAGES | KURZFILME | SHORT FILMS



©Nikita Thévoz

### FISNIK MAXVILLE

Kosovo, Switzerland

**F** Le réalisateur et producteur Fisnik Maxville est né en 1992 au Kosovo et a émigré en Suisse l'année suivante. La section Diaspora inclut deux de ses films : le court métrage *Lost Exile* (mention spéciale au Locarno Festival 2016) et le documentaire *Fin de Partie*, portrait de l'entraîneur Bernard Challandes (2020).

**D** Der Regisseur und Produzent Fisnik Maxville wurde 1992 im Kosovo geboren und kam ein Jahr später als Flüchtling in die Schweiz. Die Sektion Diaspora zeigt seinen Kurzfilm *Lost Exile* (lobende Erwähnung in Locarno 2016) sowie seinen Dokumentarfilm *Fin de Partie* über den Fussballtrainer Bernard Challandes (2020).

**E** Director and producer Fisnik Maxville was born in Kosovo in 1992 and emigrated to Switzerland the following year. The Diaspora section includes his short film *Lost Exile* (special mention at Locarno Festival 2016) and his documentary feature *Fin de Partie*, portrait of football trainer Bernard Challandes (2020).



©RTS Philippe Christin

### ANNE-FRÉDÉRIQUE WIDMANN

Switzerland

**F** Journaliste d'investigation, productrice et réalisatrice documentaire, Anne-Frédérique Widmann œuvre à la RTS pour les émissions *Temps Présent* et *Mise au point*. Elle co-signe une websérie pour le *New York Times* avec le dessinateur Chappatte, et rejoint en 2018 le Conseil de fondation du FIFDH à Genève.

**D** Anne-Frédérique Widmann ist investigative Journalistin, Produzentin und Dokumentarfilmerin. Sie arbeitet bei RTS für die Sendungen *Temps Présent* und *Mise au point*. Mit dem Karikaturisten Chappatte realisierte sie eine Webserie für die *New York Times* und ist seit 2018 Mitglied des Stiftungsrats des FIFDH in Genf.

**E** Anne-Frédérique Widmann is an investigative journalist, producer and documentary maker. As well as her work for the Swiss TV magazines *Mise au Point* and *Temps Présent*, she, together with the illustrator Chappatte created an online webseries for the *New York Times*. She joined the FIFDH Foundation Board in 2018.



©Niklaus Spoerri

### NADJA ZELA

Switzerland

**F** Nadja Zela est une musicienne incontournable de la scène rock indépendante suisse. Membre fondatrice des groupes exclusivement féminins *The Whooshings* et *Rosebud*, elle produit aujourd'hui de la musique pour le cinéma et le théâtre. Elle est lauréate de plusieurs prix, dont le Werkjahr de la ville de Zurich.

**D** Nadja Zela ist eine wichtige Figur der Schweizer Indie-Rock-Szene. Sie war Mitbegründerin der Frauenbands *The Whooshings* und *Rosebud* und schreibt heute Filmmusik und arbeitet für Theaterproduktionen. Sie wurde mit diversen Preisen ausgezeichnet, u.a. mit dem Werkjahr der Stadt Zürich.

**E** Nadja Zela is a vital force on the Swiss independent rock scene and is the founding member of the all-female bands *The Whooshings* and *Rosebud*. She has won multiple awards over her career, including the city of Zurich's Werkjahr. Today, she works primarily as a music producer for film and theatre.

---

### Prix du meilleur court métrage international Preis für den besten internationalen Kurzfilm Best International Short Film Award

**F** Ce prix d'un montant de CHF 7500 est soutenu par la Clinique Générale Ste-Anne et récompense le travail novateur de la réalisatrice ou du réalisateur qui s'inscrit dans une idée de relève du cinéma indépendant international. Ce prix est remis par le Jury des courts métrages à la réalisatrice ou au réalisateur du meilleur court métrage.

**D** Der Preis im Wert von CHF 7500 für den besten internationalen Kurzfilm wird von der Clinique Générale Ste-Anne vergeben. Er zeichnet das innovative Filmschaffen von aufstrebenden Talenten des unabhängigen internationalen Kinos aus. Die Kurzfilm-Jury vergibt den Preis an die Regie des Siegerfilms.

**E** The Best International Short Film Award, which is sponsored by the Clinique Générale Ste-Anne, recognises innovative, independent filmmaking by emerging young talent. The Short Film Jury awards the CHF 7,500 cash prize to the winning director.

# AUTRES JURYS ET PRIX | ANDERE JURYS UND PREISE | OTHER JURIES AND AWARDS

## Prix du Jury œcuménique Preis der Ökumenischen Jury The Ecumenical Jury Award

**F** Le Jury œcuménique de SIGNIS (Association catholique mondiale pour la communication) et d'INTERFILM (Organisation internationale protestante pour le cinéma) décerne son prix doté de CHF 5000, offert conjointement par l'Action de Carême et Pain pour le prochain. Le Jury œcuménique propose un regard particulier sur les films. Intéressé par leurs qualités artistiques et formelles, il cherche à attirer l'attention sur les valeurs humaines, sur le sens de la justice, sur les dimensions spirituelles qu'ils présentent. Ces valeurs qui reflètent l'engagement des deux organismes sont aussi celles de l'Évangile.

**D** Die Ökumenische Jury von SIGNIS (Katholischer Weltverband für Kommunikation) und INTERFILM (Internationale Kirchliche Filmorganisation) vergibt den von Brot für alle und Fastenopfer mit CHF 5000 dotierten Preis. Die Ökumenische Jury hat ihren eigenen Blick auf die Filme. Sie ist einerseits interessiert an ästhetischer und formaler Qualität. Andererseits lenkt sie ihre Aufmerksamkeit auf Geschichten, die eine dem Evangelium entsprechende menschliche Haltung zum Ausdruck bringen und das Publikum für spirituelle, soziale und ethische Werte sensibilisieren.

**E** The Ecumenical Jury of SIGNIS (World Catholic Association for Communication) and INTERFILM (International Interchurch Film Organization) awards its prize of CHF 5,000 conferred jointly by Bread for all and Action de Carême. The Ecumenical Jury offers a distinctive approach to the films. Interested in their artistic and formal qualities, it draws attention to those works expressing the values of justice, human dignity, respect for the environment, peace and solidarity. These values, upon which the two organisations base their commitment, are also those of the Gospel.

### JURY

- ▶ Diane Falque, France
- ▶ Bernadette Meier, Switzerland
- ▶ Guy Rainotte, Belgium
- ▶ Renata Werlen, Switzerland

## Critics' Choice Award

**F** Décerné par le Jury de la critique, composé de représentant·es de l'Association Suisse des Journalistes Cinématographiques, ce prix promeut le cinéma comme art et encourage le nouveau et le jeune cinéma.

**D** Dieser von einer Jury aus Mitgliedern des Schweizerischen Verbands der Filmjournalistinnen und Filmjournalisten vergebene Preis bezweckt, das Filmschaffen als Kunst zu fördern sowie den neuen und jungen Film zu unterstützen.

**E** Awarded by a Jury of members of the Swiss Film Journalist Association, this prize aims to promote the filmmaking as an art and encourage new and emerging creative talent.

### JURY

- ▶ Ruth Baettig, Switzerland
- ▶ Mariano Morace, Switzerland
- ▶ Rafael Wolf, Switzerland

## Prix du public | Publikumspreis | Audience Award

**F** Ce prix d'un montant de CHF 5000 est soutenu par la Banque Cantonale de Fribourg et offert à la réalisatrice ou au réalisateur du film primé par le public.

**D** Dieser Preis in Höhe von CHF 5000 wird von der Freiburger Kantonalbank unterstützt und der Regie des vom Publikum prämierten Films verliehen.

**E** This prize, consisting of CHF 5,000, is supported by the Banque Cantonale de Fribourg and awarded to the director of the film selected by the audience.

## Prix du Jury des jeunes COMUNDO Preis der Jugendjury COMUNDO The Youth Jury Award COMUNDO

**F** Doté par COMUNDO d'un montant de CHF 5000, ce prix est décerné par le Jury des jeunes. Il vise à favoriser l'expression des jeunes au Festival, mais aussi à privilégier un film qui prend en compte les problèmes qu'elles et ils rencontrent dans le monde actuel. Il tend à sensibiliser les étudiant·es et les apprenti·es au moyen irremplaçable qu'est le cinéma, au-delà du divertissement, pour découvrir les richesses d'autres cultures, pour apprendre la tolérance et la justice.

**D** Dieser von COMUNDO mit CHF 5000 dotierte Preis wird von der Jugendjury verliehen. Er soll zum einen der Jugend ein Mitspracherecht im Rahmen des Festivals ermöglichen, und zum anderen einen Film auszeichnen, der sich mit heutigen Jugendproblemen auseinandersetzt. Zudem soll er dazu beitragen, Studierende und Lernende für ein Kino zu sensibilisieren, das jenseits aller Unterhaltung ein unentbehrliches Mittel ist, um die Vielfalt anderer Kulturen zu entdecken und den Umgang mit Toleranz und Gerechtigkeit zu lernen.

**E** Conferred by COMUNDO and amounting to CHF 5,000, this prize is awarded by the Youth Jury. It aims not only to give young people a say in the Festival, but also to highlight a film that takes into account the problems faced by young people in today's world. It is aimed to raise awareness in students and apprentices of the irreplaceable means provided by films – beyond mere diversion – to discover the riches of other cultures and to learn tolerance and justice.

### JURY

- ▶ Antoine Berset
- ▶ Pernette Emery
- ▶ Justin Gachet
- ▶ Farshad Ghane
- ▶ Fanny Lamoureux
- ▶ Violette Marbacher
- ▶ Lisa Mouquin

## Prix du Réseau Cinéma CH Preis des Netzwerk Cinema CH CH Cinema Network Award

**F** Ce prix de CHF 3000 récompense le meilleur court métrage de la compétition internationale. Il est décerné par un Jury d'étudiant·es du Réseau Cinéma CH, issus·es des Universités de Lausanne, Lugano et de Zurich, de l'ECAL, de la HEAD - Genève et de la ZHdK. Ce programme national associe des enseignements pratiques et universitaires et se fonde sur un échange entre universités, hautes écoles et institutions de la branche du cinéma.

**D** Dieser mit CHF 3000 dotierte Preis zeichnet den besten Kurzfilm im internationalen Wettbewerb aus. Er wird von einer Jury aus Studierenden des Netzwerk Cinema CH der Universitäten Lausanne, Lugano und Zürich, der ECAL, der HEAD und der ZHdK vergeben. Dieses nationale Programm kombiniert Theorie und Praxis und basiert auf dem Austausch zwischen Universitäten, Hochschulen und Institutionen des Kinosektors.

**E** Prize money of CHF 3,000 is awarded to the best short film entered in the International Competition. It will be awarded by a Jury of CH Cinema Network students from Lausanne, Lugano and Zurich universities, ECAL, HEAD and ZHdK. Based on an exchange between universities, universities of applied sciences and filmmaking institutions, this national programme combines theory and practice and university education.

### JURY

- ▶ Elisabeth Agethen, UZH
- ▶ Yan Ciszewski, ECAL
- ▶ Gysèle Giannuzzi, UNIL
- ▶ Nour Samir Labib, USI
- ▶ Gaëtan Nicolas, ZHdK
- ▶ Juan-Manuel Vegas, HEAD

# AUTRES JURYS ET PRIX | ANDERE JURYS UND PREISE | OTHER JURIES AND AWARDS

## Passeport suisse

### Prix Visa étranger Preis Auslandsvisum Foreign Visa Award

**F** Ce prix d'une valeur de CHF 1000 est soutenu par E-CHANGER et Fribourg-Solidaire. Chaque année, les hautes écoles de cinéma suisses sont invitées à envoyer au maximum 20 minutes de courts métrages tournés par leurs étudiant-es. Cette «crème de la crème» signée par la future relève helvétique est soumise à la sagacité des invitée-es de la section Nouveau territoire. Cette année, des cinéastes, des productrices et producteurs angolais-es.

**D** Der mit CHF 1000 dotierte Preis wird von E-CHANGER und Solidarisches Freiburg unterstützt. Die Schweizer Filmhochschulen und deren Studierende sind jedes Jahr aufgerufen, einen oder mehrere Kurzfilme von einer maximalen Gesamtdauer von 20 Minuten einzureichen. Diese «Crème de la Crème» des schweizerischen Nachwuchses wird von den Gästen aus der Sektion Neues Territorium unter die Lupe genommen. Das sind in diesem Jahr Filmschaffende sowie Produzentinnen und Produzenten aus Angola.

**E** This prize of CHF 1,000 is sponsored by E-CHANGER and Fribourg Solidaire. Every year, Switzerland's top film schools are invited to send in short films (20 minutes maximum) made by their students. These top films by the future filmmakers of Switzerland are submitted to the judgment of the members of the New Territory section, which this year is composed of Angolan producers and directors.

#### JURY

- ▶ Les cinéastes, productrices et producteurs angolais-es invitée-es de la section Nouveau territoire
- ▶ Die für die Sektion Neues Territorium geladenen Filmemacher\*innen und Produzenten und Produzentinnen aus Angola
- ▶ The Angolan filmmakers and producers invited for the New Territory section

## Passeport suisse

### Prix Röstigraben

**F** Ce prix est une collaboration entre les Suisses Jugendfilmtage (SJFT) et le FIFF pour les films réalisés par des étudiant-es des hautes écoles de cinéma suisses. Il permet aux cinéastes dont le film est sélectionné au FIFF d'être jugé aux SJFT – et vice-versa – et de juger les films de leurs camarades sélectionné-es dans le festival partenaire. Les deux films primés reçoivent un montant de CHF 500. Un aller-retour par-dessus le Röstigraben pour favoriser les échanges.

**D** Dieser Preis ist das Ergebnis einer Zusammenarbeit zwischen den Schweizer Jugendfilmtagen (SJFT) und dem FIFF, um Filme von Studierenden der Schweizer Filmhochschulen zu fördern. Filmschaffende, deren Filme am FIFF ausgewählt werden, sind in die Jury der SJFT eingeladen – und umgekehrt. In den Jurys beurteilen sie die Filme, die am Partnerfestival selektiert wurden. Die beiden preisgekrönten Filme erhalten CHF 500. Ein Sprung über den Röstigraben, um den Austausch zu fördern.

**E** The Swiss Jugendfilmtage (SJFT) and the FIFF have joined forces to offer this award for Swiss film-school students. Young filmmakers whose film is selected at the FIFF judge the work of their peers selected at the SJFT, and vice versa. The two winning films receive prize money of CHF 500 each. The aim is to promote cooperation and closer ties between young filmmakers working on either side of the "Röstigraben", the invisible border between French- and German-speaking Switzerland.

#### JURY

- ▶ Rokhaya Marieme Balde
- ▶ Jan-David Bolt
- ▶ Alexandre Brûlé
- ▶ Joana Fischer
- ▶ Morgane Frund
- ▶ Marie Kenov
- ▶ Magnus Langset
- ▶ Simona Volpe

## Sponsors

### Grand Prix



### Prix spécial du Jury | Sonderpreis der Jury Special Jury Award



### Prix du public Publikumspreis | Audience Award



### Prix du meilleur court métrage international Preis für den besten internationalen Kurzfilm Best International Short Film Award



### Prix du Jury œcuménique | Preis der Ökumenischen Jury The Ecumenical Jury Award



### Critics' Choice Award



### Prix du Jury des jeunes COMUNDO Preis der Jugendjury COMUNDO The Youth Jury Award COMUNDO



### Prix du Réseau Cinéma CH | Preis des Netzwerk Cinema CH CH Cinema Network Award



### Passeport suisse Prix Visa étranger | Preis Auslandsvisum Foreign Visa Award



### Passeport suisse Prix Röstigraben



# ORGANISATION

## Organisation

**Direction artistique | Künstlerische Leitung**  
Thierry Jobin

**Direction opérationnelle | Operative Leitung**  
Philippe Clivaz

**Administration | Verwaltung**  
Fabienne Niederberger

**Programmation**  
Marc Maeder, Gaëlle Genet, David Meszes

**Médiation culturelle | Kulturvermittlung**  
Fabienne Menétrey, Camille Huygen, Pedro Gaspar, Linus Kessler

**Partenariat | Partnerschaft**  
Philippe Clivaz, Elisabeth Herrmann

**Communication | Kommunikation**  
Elisabeth Herrmann, Jérémie Fonjallaz, Aurélie Ayer

**Presse**  
Simone Jenni, Carole Schneuwly, Daniel Wittmer

**Catalogue | Katalog**  
Hélène Wichser, Chantal Ziegler

**Coordination events et bénévoles | Koordination Events und Staff**  
Véronique Marchesi-Bossens, Julie Carron, Wilfried Boundel Betti

**Hospitalité | Gästeempfang**  
Sélena Bühler, Ashleigh Bell

**Ticketing**  
Jacques Brouwer, Jérémie Fonjallaz, David Meszes, Net Oxygen

**Planète Cinéma**  
Fabienne Menétrey, Camille Huygen

**FIFForum**  
Fabienne Menétrey, Pedro Gaspar, Linus Kessler

**Coordination du Jury | Jurykoordination**  
Anne-Laure Gisler

**Technique | Technik**  
Michael Pfenninger, Marie Geiser, Lionel Bize, Clément Borel, Issam Chouadhi, Samet Sulejmanoski, Nicolas Wilhem, Manuel Boschung, Paweł Chojecki, Carole Monbaron, Lionel Pugin, Jocelyn Raphanel, Damian Rognon

**Graphisme | Graphik**  
by the way studio

**Website**  
Bluesystem

**IT**  
4 Next, Audio Media Assist sàrl

**Photographies | Fotografinnen, Fotografen**  
Thomas Delley, Valentine Folly, Régine Gapany, Marion Savoy

**Vidéo | Video**  
Aurélie Ayer, Jean Perritaz

**Sous-titres | Untertitel**  
DDL, Manlio Lapi

**Trailer**  
eikon (Vocational School of Applied Arts, Fribourg), Fanny Abreumorel, Farshad Ghane, Min Deng Saavedra, Lou Toscanelli (réalisation | Regie), Laure Perret (musique | Musik)

**Partenaires cinéma | Kino-Partner**  
ARENA CINEMAS, cinemotion

## Curation des sections | Kuratorium der Sektionen

**Commission artistique : Compétition Longs métrages | Auswahlkommission: Langfilme**  
Thierry Jobin, Jean-Philippe Bernard, Gaëlle Genet, Marc Maeder, Fabienne Menétrey, Mi-yun Park, Wendy Pillonel

**Commission artistique : Compétition Courts métrages | Auswahlkommission: Kurzfilme**  
Jean-Philippe Bernard, Simone Jenni, Francesca Scalisi

**Cinéma de genre (I) | Genreokino (I)**  
Jean-Philippe Bernard

**Cinéma de genre (II) | Genreokino (II)**  
Le public | Das Publikum

**Découvertes en famille | Grosses Kino für Familien**  
Fabienne Menétrey, Camille Huygen

**Décryptage**  
30 humoristes suisses  
30 Schweizer Komiker\*innen

**Diaspora**  
Gjon's Tears

**Hommage à**  
Thierry Jobin

**Nouveau territoire | Neues Territorium**  
Jorge Cohen

**Sur la carte de**  
Pierre Richard

**Passeport suisse**  
Thierry Jobin, Fabienne Menétrey

**Séances de minuit | Mitternachtsvorführungen**  
Thierry Jobin, Marc Maeder

**Planète Cinéma**  
Fabienne Menétrey

## Association | Verein

**Président | Präsident**  
Mathieu Fleury

**Vice-présidente | Vizepräsidentin**  
Marine Jordan

**Comité | Vorstand**  
Sven Dietrich (2021), Christine Eggs, Marine Jordan, Erwin Jutzet (2021), Paul-Albert Nobs, Beki Probst, Thierry Savary, Dominique Willemin, Geraldine Zeuner

**Fondatrice et fondateur | Gründerin und Gründer**  
Magda Bossy, Yvan Stern

## Dossier de presse | Mediendossier | Presskit

**Coordination | Koordination**  
Simone Jenni, Carole Schneuwly, Daniel Wittmer

**Traductions | Übersetzungen**  
Transit TXT, Fribourg

**Relecture | Korrekturlesen**  
Elisabeth Herrmann, Hélène Wichser, Chantal Ziegler

**Conception et réalisation graphique | Graphikkonzept und -umsetzung**  
by the way studio

# PARTENAIRES | PARTNER\*INNEN | PARTNERS

## Partenaires institutionnel·les

### Institutionelle Partner\*innen | Institutional partners

 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra  
  
Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit BEZA  
Direction du développement et de la coopération DDC  
Dipartimento per lo sviluppo e la cooperazione DDC  
Bundesamt für Kultur BAK  
Office fédéral de la culture OFC

 ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG  
  
 AGGLO  
FRIBOURG - FREIBURG

 Ville de Fribourg

## Fondations | Stiftungen | Foundations

 LOTERIE ROMANDE  
 MIGROS  
Pour-cent culturel  
 FONDATION CASINO  
BARRIERE  
MONTREUX

## Partenaire principale | Hauptpartnerin | Main partner

 BCF  
FKB

## Partenaires média principales | Hauptmedienpartner\*innen | Main media partners

 SRG SSR     RTS Radio Télévision Suisse     LA LIBERTÉ

## Partenaires associés | Assoziierte Partner\*innen | Associated Partner

 ECAB  
KGV  


## Partenaires solidaires | Sonderpartner\*innen | Special partners



## Partenaires | Partner\*innen | Partners



## Partenaires média | Medienpartner\*innen | Media partners



## Partenaires culturel·les

### Kulturelle Partner\*innen

### Cultural partners

Alpines Museum der Schweiz  
Association Ancienne Gare  
Association K  
Belluard Bollwerk  
blueFACTORY  
Cinémathèque suisse  
Cutscene Festival  
Espace culturel Le Nouveau Monde  
Fri Art  
Fribourg Films.  
Fri-Son  
HEAD - Genève  
Maison d'Ailleurs  
Maison Noctua  
OVNI  
Schweizer Jugendfilmtage  
#ciné

## Autres soutiens | Andere Unterstützer\*innen | Others

Ambassade de la Corée du Sud  
Ambassade de France  
Apleona Real Estate SA  
Bindella Terra Vite Vita SA  
e-media  
Filmbulletin  
Fribourg Tourisme  
Hertig Fleurs  
HKB Hochschule der Künste Bern  
Hôtel Alpha  
Kino Rex Bern  
Kunstmuseum Thun  
Le Sauvage  
passive attack  
SVFJ - ASJC - ASGC  
Swiss Films  
Unifrance  
#ciné

## Fournisseurs

### Dienstleister\*innen

### Suppliers

abp project S.à.r.l  
Association C'est un signe  
Audio media Assist S.à.r.l  
CFF immobilier  
Le Cric  
Eventival  
Festival Scope  
La Semeuse S.A.  
media f  
Safari Prod  
Schweizerische Treuhandgesellschaft STG  
Transit TXT  
VAM – Verein für aktive  
Arbeitsmarktmassnahmen

# INDEX FILMS PAR PAYS | FILMVERZEICHNIS NACH LAND |

## FILM INDEX BY COUNTRY

### AFGHANISTAN

- *A Thousand Girls Like Me* | **Sahra Mani** | **2018** | Documentary | + FRANCE
- *Kabul, City in the Wind* | **Aboozar Amini** | **2018** | Documentary | + GERMANY, JAPAN, NETHERLANDS
- *The Land of the Enlightened* | **Pieter-Jan De Pue** | **2016** | Documentary | + BELGIUM, IRELAND, NETHERLANDS, GERMANY
- *The Orphanage* | **Shahrbanoo Sadat** | **2019** | Fiction | + DENMARK, LUXEMBOURG, FRANCE, GERMANY
- *When Pomegranates Howl* | **Granaz Moussavi** | **2020** | Fiction | + AUSTRALIA

### ALBANIA

- *Skanderbeg* | **Sergei Yutkevich** | **1953** | Fiction | + USSR

### ANGOLA

- *Alambamento* | **Fradique** | **2010** | Fiction | + EGYPT, USA
- *Ar Condicionado* | **Fradique** | **2020** | Fiction
- *Beyond My Steps* | **Kamy Lara** | **2019** | Documentary
- *I Love Kuduro* | **Mário Patrocínio** | **2014** | Documentary | + PORTUGAL
- *Independência* | **Fradique** | **2015** | Documentary
- *Lúcia no Céu com Semáforos* | **Ery Claver, Gretel Marín** | **2018** | Fiction
- *Moça* | **Denis Miala** | **2021** | Fiction
- *Mwana Nketo* | **Satanha Cinéfilo** | **2021** | Fiction
- *Na Cidade Vazia* | **Maria João Ganga** | **2004** | Fiction | + PORTUGAL
- *Njinga Rainha de Angola* | **Sérgio Graciano** | **2013** | Fiction
- *Nzila Ngola* | **Collectivo** | **2020** | Documentary
- *O Grande Kilapy* | **Zézé Gamboa** | **2012** | Fiction | + PORTUGAL, BRAZIL

### ARGENTINA

- *Penguin and Whale* | **Ezequiel Torres, Pablo Roldán** | **2020** | Animation
- *The Unseen* | **Nicolás Puenzo** | **2017** | Fiction

### AUSTRALIA

- *Mad Max* | **George Miller** | **1979** | Fiction
- *Mad Max 2: The Road Warrior* | **George Miller** | **1981** | Fiction
- *Mad Max Beyond Thunderdome* | **George Miller, George Ogilvie** | **1985** | Fiction
- *Mad Max: Fury Road* | **George Miller** | **2015** | Fiction | + USA
- *These Final Hours* | **Zak Hilditch** | **2013** | Fiction

### BELGIUM

- *C'est arrivé près de chez vous* | **Rémy Belvaux, André Bonzel, Benoît Poelvoorde** | **1992** | Fiction

### BRAZIL

- *Lunch Break* | **Nina Kopko** | **2021** | Fiction

### CANADA

- *Beans* | **Tracey Deer** | **2020** | Fiction
- *Maria Chapdelaine* | **Sébastien Pilote** | **2021** | Fiction
- *Night Raiders* | **Danis Goulet** | **2021** | Fiction | + NEW ZEALAND

### CHINA

- *A Firecracker Story* | **Hao Zhizi** | **2021** | Fiction | + UK
- *Chanson pour la Pluie* | **Yawen Zheng** | **2012** | Animation
- *Frozen Out* | **Hao Zhou** | **2021** | Docu-fiction | + USA

### COLOMBIA

- *Invisibles* | **Esteban García Garzón** | **2022** | Fiction

### CROATIA

- *Landscape Zero* | **Bruno Pavić** | **2020** | Documentary

### DENMARK

- *Melancholia* | **Lars von Trier** | **2011** | Fiction | + SWEDEN, FRANCE, GERMANY

### EGYPT

- *Amira* | **Mohamed Diab** | **2021** | Fiction | + JORDAN, UNITED ARAB EMIRATES, SAUDI ARABIA
- *CAI - BER* | **Ahmed Abdelsalam** | **2021** | Fiction | + UK

### ETHIOPIA

- *Crumbs* | **Miguel Llansó** | **2015** | Fiction | + SPAIN, FINLAND

### FRANCE

- *Automne* | **Hélène Letourneau** | **2016** | Animation
- *Calmos* | **Bertrand Blier** | **1976** | Fiction
- *Et si on vivait tous ensemble ?* | **Stéphane Robelin** | **2011** | Fiction | + GERMANY
- *La Cage aux Folles* | **Édouard Molinaro** | **1978** | Fiction | + ITALY
- *La Grande Bouffe* | **Marco Ferreri** | **1973** | Fiction | + ITALY
- *La Jetée* | **Chris Marker** | **1962** | Fiction
- *Le Gendarme et les Gendarmettes* | **Jean Girault** | **1982** | Fiction
- *Le Jouet* | **Francis Veber** | **1976** | Fiction
- *Les Aventures de Rabbi Jacob* | **Gérard Oury** | **1973** | Fiction | + ITALY
- *Les Belles de Nuit* | **René Clair** | **1952** | Fiction | + ITALY
- *Les Valseuses* | **Bertrand Blier** | **1974** | Fiction
- *Malevil* | **Christian de Chalonge** | **1981** | Fiction | + WEST GERMANY
- *Marcher sur l'eau* | **Aïssa Maïga** | **2021** | Documentary | + BELGIUM
- *Nothingwood* | **Sonia Kronlund** | **2017** | Documentary | + GERMANY, QATAR
- *Oranges sanguines* | **Jean-Christophe Meurisse** | **2021** | Fiction

### GEORGIA

- *Brighton 4th* | **Levan Koguashvil** | **2021** | Fiction | + RUSSIA, BULGARIA, MONACO, USA

### HAITI

- *407 Jou* | **Eléonore Coyette** | **2020** | Documentary, Animation | + BELGIUM

### INDIA

- *Last Film Show* | **Pan Nalin** | **2021** | Fiction | + FRANCE
- *Party Poster* | **Rishi Chandra** | **2021** | Documentary

### IRAN

- *Asteroid* | **Mehdi Hoseinvand Aalipour** | **2021** | Fiction
- *Haboob* | **Mahsa Samani** | **2020** | Animation
- *Parizad* | **Mehdi Imani Shahmiri** | **2021** | Documentary
- *Performance 54* | **Alimohammad Eghbaldar** | **2021** | Fiction
- *Tattoo Your Dreams* | **Mehdi Ganji** | **2021** | Documentary | + SPAIN

### ITALY

- *I nuovi mostri* | **Mario Monicelli, Dino Risi, Ettore Scola** | **1977** | Fiction
- *La terra dei figli* | **Claudio Cupellini** | **2021** | Fiction | + FRANCE
- *The Visit* | **Bernhard Wicki** | **1964** | Fiction | + FRANCE, WEST GERMANY, USA

### JAPAN

- *Poupelle of Chimney Town* | **Yusuke Hirota** | **2020** | Animation

### KOSOVO

- *Hive* | **Blerta Basholli** | **2021** | Fiction | + SWITZERLAND, ALBANIA, NORTH MACEDONIA
- *Lost Exile* | **Fisnik Maxville** | **2016** | Fiction | + SWITZERLAND
- *Shok* | **Jamie Donoughue** | **2015** | Fiction | + UK
- *The Marriage* | **Blerta Zeqiri** | **2017** | Fiction | + ALBANIA

### LEBANON

- *Broken Keys* | **Jimmy Keyrouz** | **2021** | Fiction | + FRANCE
- *How My Grandmother Became a Chair* | **Nicolas Fattouh** | **2020** | Animation | + GERMANY, QATAR

### MEXICO

- *Corazón de Mezquite* | **Ana Laura Calderón** | **2019** | Fiction
- *La Civil* | **Teodora Ana Mihai** | **2021** | Fiction | + BELGIUM, ROMANIA

# INDEX FILMS PAR PAYS | FILMVERZEICHNIS NACH LAND |

## FILM INDEX BY COUNTRY

### MONTENEGRO

- *Mar* | **Milorad Milatović** | **2022** | Fiction
- *Special Delivery* | **Park Dae-min** | **2022** | Fiction
- *The Night Shift* | **Jo Ba-reun** | **2021** | Fiction

### NEPAL

- *Junko* | **Minsho Limbu** | **2021** | Fiction

### NEW ZEALAND

- *A Flickering Truth* | **Pietra Brett Kelly** | **2015** | Documentary

### NORTH MACEDONIA

- *Sisterhood* | **Dina Duma** | **2021** | Fiction | + KOSOVO, MONTENEGRO

### PAKISTAN

- *Murder Tongue* | **Ali Sohail Jaura** | **2022** | Fiction
- *Sandstorm* | **Seemab Gul** | **2021** | Fiction

### PHILIPPINES

- *On the Job 2: The Missing 8* | **Erik Matti** | **2021** | Fiction

### RUSSIA

- *Blanket* | **Marina Moshkova** | **2020** | Animation

### RWANDA

- *Neptune Frost* | **Saul Williams, Anisia Uzeyman** | **2021** | Fiction | + USA

### SENEGAL

- *Astel* | **Ramata-Toulaye Sy** | **2021** | Fiction | + FRANCE
- *Hyènes* | **Djibril Diop Mambéty** | **1992** | Fiction | + SWITZERLAND, FRANCE, UK, NETHERLANDS, ITALY

### SOMALIA

- *The Gravedigger's Wife* | **Khadar Ayderus Ahmed** | **2021** | Fiction | + FINLAND, GERMANY, FRANCE

### SOUTH KOREA

- *Ahco, le petit Éléphant intrépide* | **Soyeon Kim** | **2013** | Animation
- *Battery Daddy* | **Jeon Seung-bae** | **2021** | Animation
- *Confession* | **Yoon Jong-seok** | **2022** | Fiction
- *Escape from Mogadishu* | **Ryoo Seung-wan** | **2021** | Fiction
- *Life Is Beautiful* | **Choi Kook-hee** | **2022** | Fiction

### SPAIN

- *Another Day of Life* | **Raúl de la Fuente, Damian Nenow** | **2018** | Animation | + POLAND, BELGIUM, HUNGARY, GERMANY
- *Los últimos días* | **Àlex Pastor, David Pastor** | **2013** | Fiction | + FRANCE
- *Piggy* | **Carlota Pereda** | **2022** | Fiction

### SWITZERLAND

- *A bassa voce* | **Matilde Casari, Alessandro Perillo** | **2021** | Fiction
- *Avec Calvin* | **Arthur Jaquier** | **2021** | Fiction
- *Der Vogel und die Bienen* | **Lena von Döhren** | **2020** | Animation
- *Es muss* | **Flavio Luca Marano, Jumana Issa** | **2021** | Fiction
- *Esther* | **Ana Scheu Amigo** | **2021** | Documentary
- *Fin de Partie* | **Fisnik Maxville** | **2020** | Documentary
- *Hors Saison* | **Pierre Monnard** | **2022** | Fiction (TV series)
- *L'Eau qui dort* | **Yael Vallotton** | **2021** | Fiction
- *Madagascar au Bout du Monde* | **Henry Brandt** | **1960** | Documentary
- *Tides* | **Tim Fehlbaum** | **2021** | Fiction | + SWITZERLAND
- *Voyage chez les Vivants - L'Aventure des Hommes* | **Henry Brandt** | **1970** | Documentary

### UK

- *Dr. Strangelove* | **Stanley Kubrick** | **1964** | Fiction | + USA
- *Monty Python's Life of Brian* | **Terry Jones** | **1979** | Fiction
- *Monty Python's The Meaning of Life* | **Terry Jones** | **1983** | Fiction

- *Sans le Kosovo* | **Dea Gjinovci** | **2017** | Documentary
- *The World's End* | **Edgar Wright** | **2013** | Fiction | + USA

### UKRAINE

- *Klondike* | **Maryna Er Gorbach** | **2022** | Fiction | + TURKEY

### USA

- *12 Monkeys* | **Terry Gilliam** | **1995** | Fiction
- *A Boy and His Dog* | **L.Q. Jones** | **1975** | Fiction
- *Donnie Darko* | **Richard Kelly** | **2001** | Fiction
- *Interstellar* | **Christopher Nolan** | **2014** | Fiction | + UK, CANADA
- *Kwando* | **Kaya Ensor** | **2021** | Documentary
- *Soylent Green* | **Richard Fleischer** | **1973** | Fiction
- *The Godfather CODA* | **Francis Ford Coppola** | **1990** | Fiction
- *The Party* | **Blake Edwards** | **1968** | Fiction
- *The Taking* | **Alexandre O. Philippe** | **2021** | Documentary
- *The World, the Flesh and the Devil* | **Ranald MacDougall** | **1959** | Fiction
- *Up in Arms* | **Elliott Nugent** | **1944** | Fiction

### USSR

- *Stalker* | **Andrei Tarkovsky** | **1979** | Fiction

# LISTING INVITÉ·ES | UNSERE GÄSTE | LIST OF GUESTS

THIS LIST IS SUBJECT TO CHANGE

02.03.2022 | Updated daily on

► **FIFF.CH/FR/PRESSE-2022**

INTERNATIONAL COMPETITION: FEATURE FILMS	FILMS	DATES	LANGUAGES
Maryna Er Gorbach (UKRAINE), director	Klondike	23 ► 27.03	EN
Mehmet Bahadir Er (TURKEY), producer	Klondike	23 ► 27.03	EN
Cheryl Isheja (RWANDA), actress	Neptune Frost	23 ► 27.03	EN
Yoon Jong-seok (SOUTH KOREA), director	Confession	(to be confirmed)	EN
Jimmy Keyrouz (LEBANON), director	Broken Keys	(tbc)	EN
Levan Koguashvili (GEORGIA), director	Brighton 4th	23 ► 27.03	EN
Choi Kook-hee (SOUTH KOREA), director	Life Is Beautiful	(tbc)	EN
Erik Matti (PHILIPPINES), director	On the Job 2: The Missing 8	(tbc)	EN
Arcelia Ramírez (MEXICO), actress	La Civil	(tbc)	ESP/FR
Granaz Moussavi (IRAN), director	When Pomegranates Howl	23 ► 27.03	EN
Pan Nalin (INDIA), director	Last Film Show	22 ► 27.03	EN
INTERNATIONAL COMPETITION: SHORT FILMS	FILMS	DATES	LANGUAGES
Ahmed Abdelsalam (EGYPT), director	CAI - BER	23 ► 27.03	EN
Rishi Chandna (INDIA), director	Party Poster	23 ► 27.03	EN
Eléonore Coyette (BELGIUM), director	407 Jou	23 ► 27.03	FR
Alimohammad Eghbaldar (IRAN), director	Performance 54	23 ► 27.03 (tbc)	PERSIAN *
Nicolas Fattouh (LEBANON), director	How My Grandmother Became a Chair	23 ► 27.03	EN
Esteban García Garzón (COLOMBIA), director	Invisibles	23 ► 27.03 (tbc)	EN
Seemab Gul (PAKISTAN), director	Sandstorm	23 ► 27.03 (tbc)	EN
Zhou Hao (CHINA), director	Frozen Out	23 ► 27.03 (tbc)	EN
Mehdi Imani Shahmiri (IRAN), director	Parizad	23 ► 27.03	EN
Minsho Limbu (NEPAL), director	Junko	23 ► 27.03 (tbc)	EN
Milorad Milatović (MONTENEGRERO), director	Mar	23 ► 27.03	EN
Mahsa Samani (IRAN), director	Haboob	23 ► 27.03 (tbc)	EN
Hao Zhizi (CHINA), director	A Firecracker Story	23 ► 27.03 (tbc)	EN
INTERNATIONAL JURY: FEATURE FILMS	FILMS	DATES	LANGUAGES
Jorge Cohen (ANGOLA), producer	Ar Condicionado	19 ► 27.03	PORT/EN
Elina Duni (ALBANIA, SWITZERLAND), musician		18 ► 25.03	FR
Sahra Mani (AFGHANISTAN), director	A Thousand Girls Like Me	20 ► 27.03	EN
Giona A. Nazzaro (ITALY, SWITZERLAND), festival director		20 ► 27.03	FR
INTERNATIONAL JURY: SHORT FILMS	FILMS	DATES	LANGUAGES
Fisnik Maxville (KOSOVO, SWITZERLAND), director and producer	Fin de Partie, Lost Exile	18 ► 20.03	FR
Nadja Zela (SWITZERLAND), musician		18 ► 20.03	DE/FR
Anne-Frédérique Widmann (SWITZERLAND), director and producer		18 ► 20.03	FR
DIASPORA: GJON'S TEARS, ALBANIA AND KOSOVO	FILMS	DATES	LANGUAGES
Gjon's Tears (KOSOVO, ALBANIA, SWITZERLAND), musician	Section curator	22 ► 23.03	FR
NEW TERRITORY: ANGOLA	FILMS	DATES	LANGUAGES
Jorge Cohen (ANGOLA), producer	Ar Condicionado and section curator	19 ► 27.03	PORT/EN
SUR LA CARTE DE: PIERRE RICHARD	FILMS	DATES	LANGUAGES
Pierre Richard (FRANCE), actor	Section curator	18 ► 20.03	FR
Christophe Bruncher (FRANCE), producer	Et si on vivait tous ensemble ?	(tbc)	FR
PASSEPORT SUISSE	FILMS	DATES	LANGUAGES
Matilde Casari (SWITZERLAND), director	A bassa voce (CISA, LOCARNO)	24 ► 25.03	IT
Jumana Issa (SWITZERLAND, PALESTINE), director	Es muss (ZhdK, ZURICH)	24 ► 25.03	DE
Arthur Jaquier (SWITZERLAND), director	Avec Calvin (HEAD, GENEVA)	24 ► 25.03	FR
Flavio Luca Marano (SWITZERLAND), director	Es muss (ZhdK, ZURICH)	24 ► 25.03	DE
Pierre-Alain Meier (SWITZERLAND), producer	Hyènes	(tbc)	FR
Pierre Monnard (SWITZERLAND), director	Hors Saison	25.03	FR/DE
Alessandro Perillo (SWITZERLAND), director	A bassa voce (CISA LOCARNO)	24 ► 25.03	IT
Ana Scheu Amigo (SWITZERLAND), director	Esther (HSLU, LUZERN)	24 ► 25.03	DE
Yael Vallotton (SWITZERLAND), director	L'Eau qui dort (ECAL, LAUSANNE)	24 ► 25.03	FR

\* Interprète disponible, sur demande  
Dolmetscher\*in auf Anfrage verfügbar  
Interpreter available, upon request

SUITE DES INVITÉ·ES | WEITERE GÄSTE | MORE GUESTS ►

# LISTING INVITÉ·ES | UNSERE GÄSTE | LIST OF GUESTS

THIS LIST IS SUBJECT TO CHANGE

02.03.2022 | Updated daily on

► [FIFF.CH/FR/PRESSE-2022](#)

JURY RÖSTIGRABEN	SCHOOLS	DATES	LANGUAGES
Rokhaya Marieme Balde (SENEGAL), director	HEAD (HAUTE ÉCOLE D'ART ET DE DESIGN)	24 ► 25.03	FR
Jan-David Bolt (SWITZERLAND), director	ZHdK (ZÜRCHER HOCHSCHULE DER KÜNSTE)	24 ► 25.03	DE
Alexandre Brulé (SWITZERLAND), director	ECAL (ÉCOLE CANTONALE D'ART DE LAUSANNE)	24 ► 25.03	FR
Joana Fischer (SWITZERLAND), director	HSLU (HOCHSCHULE LUZERN, DESIGN & KUNST)	24 ► 25.03	DE
Morgane Frund (SWITZERLAND), director	HSLU (HOCHSCHULE LUZERN, DESIGN & KUNST)	24 ► 25.03	FR/DE
Marie Kenov (SWITZERLAND), director	HSLU (HOCHSCHULE LUZERN, DESIGN & KUNST)	24 ► 25.03	DE
Magnus Langset (SWITZERLAND), director	F+F School of Art and Design (ZURICH)	24 ► 25.03	DE
Simona Volpe (SWITZERLAND), director	ZHdK (ZÜRCHER HOCHSCHULE DER KÜNSTE)	24 ► 25.03	DE
FIFFORUM-SPEAKERS	EVENTS	DATES	LANGUAGES
Pierre Richard (FRANCE), actor	Conversation avec Pierre Richard	19.03	FR
Stéphane Babey (SWITZERLAND), rédacteur en chef de Vigousse	Débat : Le grand procès de la comédie	20.03	FR
Marc Boivin (SWITZERLAND), juge cantonal et humoriste	Débat : Le grand procès de la comédie	20.03	FR
Nicolas Haut (SWITZERLAND), comédien et humoriste	Débat : Le grand procès de la comédie	20.03	FR
Gérard Mermet (SWITZERLAND), producteur et auteur	Débat : Le grand procès de la comédie	20.03	FR
Brigitte Rosset (SWITZERLAND), comédienne et humoriste	Débat : Le grand procès de la comédie	20.03	FR
Caroline Stevens (SWITZERLAND), Unités pastorales de Fribourg	Débat : Le grand procès de la comédie	20.03	FR
Marc Atallah (SWITZERLAND), La Maison d'Ailleurs	Conférence : Après l'apocalypse	21.03	FR
Thierry Savary (SWITZERLAND), journalist at RadioFr.	Les petits déjeuners du FIFF	21 ► 25.03	FR
Benoit Dietrich (SWITZERLAND), director	Workshop : Fribourg Films.	22.03	FR
Dunja Keller (SWITZERLAND), producer	Workshop : Fribourg Films.	22.03	FR
Mark Olexa (SWITZERLAND), director and producer	Workshop : Fribourg Films.	22.03	FR
Gjon's Tears (KOSOVO, ALBANIA, SWITZERLAND), musician	Conversation avec Gjon's Tears	22 ► 23.03	FR
Magalie Goumaz (SWITZERLAND), journalist at La Liberté	Conversation avec Gjon's Tears	23.03	FR
Frank Semelet (SWITZERLAND), actor	Lecture : scénario de Hyènes	24.03	FR
Thierry Spicher (SWITZERLAND), producer and distributor	Colloque : de Dürrenmatt à Hyènes	24.03	FR
Jorge Cohen (ANGOLA), producer	Table ronde : Faire du cinéma en Angola (sous réserve)	25.03	PORT/EN
Pierre Monnard (SWITZERLAND), director	Rencontre : autour de la série Hors Saison	25.03	FR/DE
Patrick Suhner (SWITZERLAND), producer	Rencontre : autour de la série Hors Saison	25.03	FR

## CONTACT ET INFOS MÉDIAS

## KONTAKT UND INFORMATIONEN FÜR MEDIENSCHAFFENDE

## CONTACT AND INFORMATION FOR JOURNALISTS



SIMONE JENNI

Responsable presse  
+41 (0)76 467 01 44  
simone.jenni@fiff.ch



CAROLE SCHNEUWLY

Presseverantwortliche Deutsch  
+41 (0)76 308 37 44  
carole.schneuwly@fiff.ch



DANIEL WITTMER

Assistant presse  
daniel.wittmer@fiff.ch

### SERVICE DE PRESSE

#### ► **FIFF.CH/FR/PRESSE-2022**

Le service de presse du FIFF se trouve au centre du Festival: Esplanade de l'Ancienne-Gare 3, 1700 Fribourg.

Nous vous accueillons **du 18 au 26 mars 2022, de 9h30 à 19h30**.

#### ACCREDITATIONS PRESSE

Les demandes d'accréditations presse doivent être déposées en ligne jusqu'au 26 mars. L'accréditation presse donne droit aux services suivants:

- Entrée libre dans toutes les séances (sauf ouverture et clôture).
- Matériel films: photos HD, dossiers de presse, bandes-annonces ou extraits (sur demande)
- Liste des invité-es présent-es, mise à jour quotidiennement sur fiff.ch/fr/presse-2022
- Coordination des interviews

### PRESS OFFICE

#### ► **FIFF.CH/EN/PRESS-2022**

The FIFF Press office is located at the Festival center: Esplanade de l'Ancienne Gare 3, 1700 Fribourg.

We look forward to meeting you **from 18th to 26th March 2022, from 9:30 am to 7:30 pm**.

#### PRESS ACCREDITATION

Accreditation requests must be filled online before 26th March. The Press accreditation gives the right to the following:

- Free entry to all the public screenings (excepting Opening and Closing Film)
- Film material: HD film stills, press kits, trailers or extracts (upon request)
- List of guests, updated daily on fiff.ch/en/press-2022
- Coordination of interviews

### MEDIENDIENST

#### ► **FIFF.CH/DE/PRESSE-2022**

Der Mediendienst des FIFF befindet sich im Festivalzentrum: Esplanade de l'Ancienne-Gare 3, 1700 Freiburg.

Wir stehen Ihnen gerne zur Verfügung:  
**vom 18. bis 26. März 2022, täglich von 9.30 bis 19.30 Uhr.**

#### PRESSEAKKREDITIERUNGEN

Ihren Akkreditierungsantrag können Sie bis zum 26. März online einreichen. Die Presseakkreditierung berechtigt zu den folgenden Leistungen:

- Kostenloser Eintritt für sämtliche Vorführungen (mit Ausnahme des Eröffnungs- und des Schlussfilms)
- Filmmaterial: HD-Bilder, Mediendossiers, Trailer oder Ausschnitte (auf Anfrage)
- Liste der anwesenden Gäste, täglich aktualisiert auf fiff.ch/de/presse-2022
- Koordination von Interviews



FESTIVAL  
INTERNATIONAL  
DU FILM  
DE FRIBOURG

18 – 27.03.2022